HOUSE OF COMMONS
CANADA

IMMIGRATION AS A TOOL FOR THE DEVELOPMENT OF OFFICIAL LANGUAGE MINORITY COMMUNITIES

Report of the Standing Committee on Official Languages

Mauril Bélanger, M.P.
Chair

May 2003

103-04847/

The Speaker of the House hereby grants permission to reproduce this document, in whole or in part for use in schools and for other purposes such as private study, research, criticism, review or newspaper summary. Any commercial or other use or reproduction of this publication requires the express prior written authorization of the Speaker of the House of Commons.

If this document contains excerpts or the full text of briefs presented to the Committee, permission to reproduce these briefs, in whole or in part, must be obtained from their authors.

Also available on the Parliamentary Internet Parlementaire: http://www.parl.gc.ca

Available from Communication Canada — Publishing, Ottawa, Canada K1A 0S9

IMMIGRATION AS A TOOL FOR THE DEVELOPMENT OF OFFICIAL LANGUAGE MINORITY COMMUNITIES

Report of the Standing Committee on Official Languages

May 2003

STANDING COMMITTEE ON OFFICIAL LANGUAGES

CHAIR

Mauril Bélanger, M.P.	Ottawa—Vanier (ON)

VICE-CHAIRS

Yvon Godin, M.P.	Acadie—Bathurst (NB)
Yolande Thibeault, M.P.	Saint-Lambert (QC)

MEMBERS

Carole-Marie Allard, M.P.	Laval East (QC)
Mark Assad, M.P.	Gatineau (QC)
Eugène Bellemare, M.P.	Ottawa—Orléans (ON)
John Bryden, M.P.	Ancaster—Dundas—Flamborough—Aldershot (ON)
Jeannot Castonguay, M.P.	Madawaska—Restigouche (NB)
Christiane Gagnon, M.P.	Québec (QC)
John Herron, M.P.	Fundy—Royal (NB)
Rahim Jaffer, M.P.	Edmonton—Strathcona (AB)
Jason Kenney, M.P.	Calgary Southeast (AB)
Dan McTeague, M.P.	Pickering—Ajax—Uxbridge (ON)
Scott Reid, M.P.	Lanark—Carleton (ON)
Benoît Sauvageau, M.P.	Repentigny (QC)
Raymond Simard, M.P.	Saint Boniface (MB)

CLERK OF THE COMMITTEE

Marc-Olivier Girard

PARLIAMENTARY RESEARCH BRANCH OF THE LIBRARY OF PARLIAMENT

Marion Ménard, Analyst

THE STANDING COMMITTEE ON OFFICIAL LANGUAGES

has the honour to present its

SEVENTH REPORT

Pursuant to the mandate conferred on it by House of Commons Standing Order 108(3)(*d*) and Section 88 of the *Official Languages Act*, the Standing Committee on Official Languages has examined the topic of immigration and its impact on section 41 of the *Official Languages Act* and has agreed on the following observations and recommendations:

TABLE OF CONTENTS

IMMIGRATION AS A TOOL FOR THE DEVELOPMENT OF OFFICIAL LANGUAGE MINORITY COMMUNITIES 1

1. IMMIGRATION AND THE OFFICIAL LANGUAGE COMMUNITIES: RECENT DEVELOPMENTS 1

2. THE WORK OF THE STANDING COMMITTEE ON OFFICIAL LANGUAGES 2

3. PROMOTION AND SELECTION ABROAD 5

   3.1 The role of the Department of Citizenship and Immigration Canada (CIC) 5

   3.2 The role of the Department of Foreign Affairs and International Trade 6

   3.3 The Multiculturalism Program 7

   3.4 Federal-provincial agreements on immigration 8

4. SETTLING IN CANADA 10

5. ADAPTING TO THE HOST COMMUNITY 11

   5.1 Entering the labour market 11

   5.2 Learning the second official language 12

6. INTEGRATING INTO THE COMMUNITY 15

   6.1 The role of Francophone minority communities 15

   6.2 The citizenship ceremony 15

7. ANGLOPHONE IMMIGRATION IN QUEBEC 16

CONCLUSION 18

LIST OF RECOMMENDATIONS 19

APPENDIX A — LIST OF WITNESSES 23

REQUEST FOR GOVERNMENT RESPONSE 25

MINUTES OF PROCEEDINGS 27

IMMIGRATION AS A TOOL FOR THE DEVELOPMENT OF OFFICIAL LANGUAGE MINORITY COMMUNITIES

1. IMMIGRATION AND THE OFFICIAL LANGUAGE COMMUNITIES: RECENT DEVELOPMENTS

In the early 1990s, the Fédération des communautés Francophones et acadienne du Canada (FCFA) began a review of immigration's role in the demographic renewal of Francophone minority communities. In 1991, a study entitled *Facing Pluralism: The Future of Francophone and Acadian Communities in a Pluralistic Society*[1] set out the issues. In 2000, the FCFA coordinated a cross-Canada tour it called "Dialogue" which — as the name indicates — was designed to be a forum where the Francophone and Acadian communities could meet and exchange ideas with the other components of Canadian society (Anglophones, Francophones in Quebec, Aboriginal people and ethnocultural groups).

The Office of the Commissioner of Official Languages is involved as well. In her first annual report, Commissioner Dyane Adam expressed the view that federal immigration policy "should be consistent with a demographic policy that respects the government's commitments set out in Part VII of the *Official Languages Act*".[2] More recently, in 2002, the Commissioner's Office published two major studies on this issue. The first, prepared by Jack Jedwab, showed that immigration hurts Canada's Francophone population, and especially its official language minorities. Recruitment efforts will be needed to help official language minority communities increase their numbers.[3] The second of these studies, entitled *Official Languages and Immigration: Obstacles and Opportunities for Immigrants and Communities,*[4] stressed the need to smooth immigrants' integration into minority communities after they arrive in Canada.

Nor has Citizenship and Immigration Canada (CIC) been inactive. In March 2002 its Minister, the Honourable Denis Coderre, announced the creation of the Citizenship and Immigration Canada — Francophone Minority Communities (CIC — FMC) Steering Committee. This consultative body was set up to determine the needs of Francophone minority communities with respect to immigration. On first appearing before the former Standing Joint Committee on Official Languages on 29 April 2002, the Minister said he hoped that creating the Committee would make possible the formulation of an action plan that would facilitate the recruitment, selection, reception and integration of new arrivals

---

1 Stacy Churchill and Isabel Kaprielian-Churchill, *Facing Pluralism: The Future of Francophone and Acadian Communities in a Pluralistic Society*, prepared for the FCFA, p. 136.

2 Office of the Commissioner of Official Languages, *1999-2000 Annual Report: The Texture of Canada*, Public Works and Government Services Canada, 2000, p. 12.

3 Office of the Commissioner of Official Languages, *Immigration and the Vitality of Canada's Linguistic Communities: Policy, Demography and Identity*, Public Works and Government Services Canada, 2002.

4 Office of the Commissioner of Official Languages, *Official Languages and Immigration: Obstacles and Opportunities for Immigrants and Communities*, Public Works and Government Services Canada, 2002.

within Francophone minority communities.[5] Such an action plan is now being developed and will be tabled later in 2003.

Significant progress has also been made on the legislative front. The new *Immigration and Refugee Protection Act,* which came into force on 28 June 2002, contains new interpretation standards for official languages in section 3:

> **3.**(1) The objectives of this Act with respect to immigration are
>
> (*b*) to enrich and strengthen the social and cultural fabric of Canadian society, while respecting the federal, bilingual and multicultural character of Canada;
>
> (*b*.1) to support and assist the development of minority official languages communities in Canada;
>
> (3) This Act is to be construed and applied in a manner that
>
> (*d*) ensures that decisions taken under this Act are consistent with the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*, including its principles of equality and freedom from discrimination and of the equality of English and French as the official languages of Canada;
>
> (*e*) supports the commitment of the Government of Canada to enhance the vitality of the English and French linguistic minority communities in Canada.[6]

In addition, the practical and procedural details of implementing the Act found in the first version of the *Immigration and Refugee Protection Regulations* were revised by CIC to take knowledge of both official languages into account. The selection grid in the new Regulations gives more points to worker applicants who know both French and English. In addition, a new language assessment level, giving an applicant credit for "basic proficiency" in the two official languages, has been added to the three existing proficiency levels (high, moderate, none). The Committee welcomed CIC's decision to retain the weighting suggested by the Commissioner of Official Languages when she appeared before the Standing Committee on Citizenship and Immigration in February 2002.[7]

2. THE WORK OF THE STANDING COMMITTEE ON OFFICIAL LANGUAGES

Since last spring, the Committee has heard from a great many witnesses on what immigration means for Canada's official language communities. One constant emerged from our proceedings: **the Francophone minority communities are not receiving a large enough proportion of Francophone immigrants to ensure their demographic**

---

5 *Evidence*, Standing Joint Committee on Official Languages, 37th Parliament, 1st Session, No. 35, 29 April 2002, 1535.

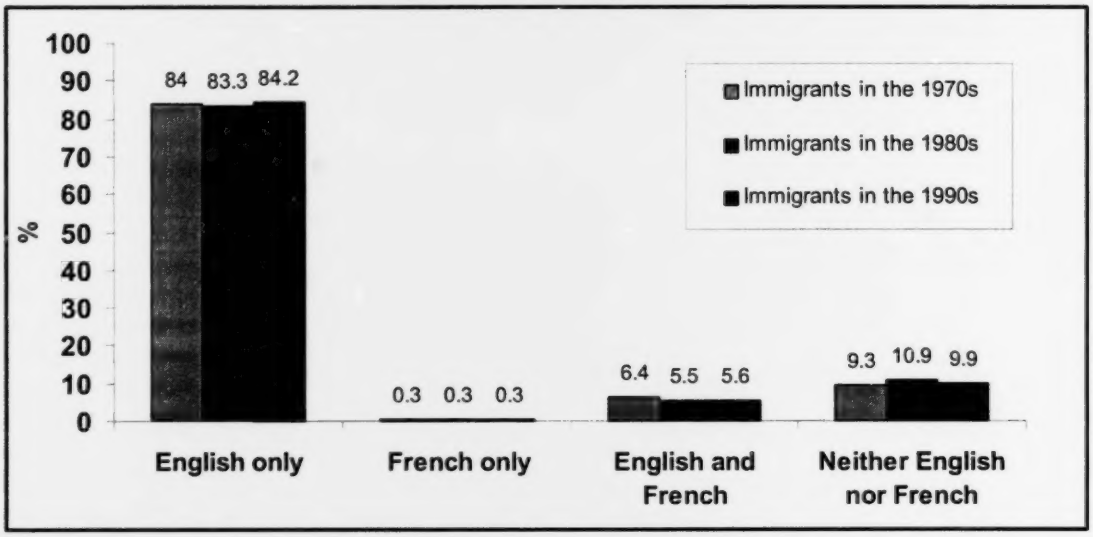
6 http://laws.justice.gc.ca/en/i-2.5/63300.html.

7 The Commissioner reiterated this suggestion several weeks later when she appeared before the former Standing Joint Committee on Official Languages. See the Evidence of the Standing Joint Committee on Official Languages, 37th Parliament, 1st Session, No. 33, 22 April 2002, 1550.

renewal. This observation was made by the Commissioner of Official Languages,[8] the FCFA,[9] the Société franco-manitobaine and the CIC — FMC Steering Committee.[10] The Honourable Denis Coderre also spoke of the importance of giving the official language minority communities a voice in the decision making.[11]

Table 1, presented by Statistics Canada's representatives when they appeared before the Committee on 19 February 2003, shows that few Francophone immigrants settle outside Quebec, and that this has been true since the 1970s. Table 2 shows in real numbers the distribution of immigrants by province and territory in 2001.

TABLE 1:
Knowledge of official languages among immigrants to Canada within the past 10 years, excluding Quebec



Source: Statistics Canada, 1981, 1991 and 2001 censuses.

---

8 *Evidence*, Standing Joint Committee on Official Languages, 37th Parliament, 1st Session, No. 33, 22 April 2002, 1540, AND *Evidence*, Standing House of Commons Committee on Official Languages, 37th Parliament, 2nd Session, No. 10, 17 February 2003, 1645.

9 *Evidence*, Standing Joint Committee on Official Languages, 37th Parliament, 1st Session, No. 37, 6 May 2002, 1530.

10 *Evidence*, Standing Committee on Official Languages, 37th Parliament, 2nd session, No. 13, 26 February 2003, 1535.

11 *Evidence*, Standing Joint Committee on Official Languages, 37th Parliament, 1st Session, No. 35, 29 April 2002, 1535.

TABLE 2:
Distribution of immigrants by province and territory — total, 2001

Province/Territory	English	French	English and French	Neither	Total
Newfoundland	212	2	19	171	404
Prince Edward Island	78		5	51	134
Nova Scotia	957	9	68	674	1,708
New Brunswick	351	70	80	300	801
Ontario	77,542	1,391	3,737	65,755	148,425
Manitoba	2,100	51	94	2,329	4,574
Saskatchewan	834	8	25	842	1,709
Alberta	8,515	115	362	7,379	16,371
British Columbia	17,867	138	539	19,722	38,266
Yukon	47		3	17	67
Northwest Territories	64	1		25	90
Nunavut	5			1	6
Unreported	244	24	15	80	363
Subtotal (Canada minus Quebec)	**108,816**	**1,809**	**4,947**	**97,346**	**212,918**
Quebec	5,959	9,506	8,080	13,883	37,428
Total	**114,775**	**11,315**	**13,027**	**111,229**	**250,346**

In her second report, entitled *Official Languages and Immigration: Obstacles and Opportunities for Immigrants and Communities,*[12] the Commissioner of Official Languages notes that when all factors have been taken into consideration, the minority Francophone communities receive less than a quarter of the volume of immigrants received by the Anglophone communities.

At a time when Francophones' minorization and dispersion appear likely to worsen in all Canadian provinces outside Quebec; when linguistic transfers from French to English are continuing; when the number of young Francophones in certain provinces is shrinking from one generation to the next, and the birthrate within the Francophone community remains low, even lower than the Canadian average; when the number of Anglophones in Quebec is dwindling, it seems more and more urgent to encourage immigration as a lever for the demographic renewal of official language minority communities. The Government of Canada has an obligation to support the efforts undertaken by the official language minority communities in this regard, in order to respect its commitment in Part VII of the *Official Languages Act* to the vitality and development of those communities.

[12] Office of the Commissioner of Official Languages, *Official Languages and Immigration: Obstacles and Opportunities for Immigrants and Communities*, Public Works and Government Services Canada, 2002.

Our report is divided into five sections. The first four sections are based on the divisions in the report released by the Office of the Commissioner of Official Languages in November 2002, entitled *Official Languages and Immigration: Obstacles and Opportunities for Immigrants and Communities.*[13] That document breaks the immigration process down into four phases: selection, settlement, adaptation, and contribution. The first of these takes place in the immigrants' home countries, while the other three take place after their arrival in Canada. If immigration is to strengthen Canada's linguistic duality, and contribute to the development and vitality of both of Canada's official language groups, the Government of Canada and its departments and agencies must support all phases of the process, from promoting immigration abroad through integration into the host community. The fifth and final section of our report is devoted to the special immigration needs of Quebec's Anglophone community.

3. PROMOTION AND SELECTION ABROAD

3.1 The role of the Department of Citizenship and Immigration Canada (CIC)

Too often, Francophone immigrants interested in coming to Canada have only an incomplete picture of this country. Quebec is presented to them by immigration officers as the only place where French is spoken in Canada; there is a failure to explain that the French fact is present from sea to sea. (This criticism applies only to CIC officers, since Quebec's immigration officers are perfectly entitled to promote their province to Francophone immigrants under the Canada-Quebec Agreement.)

It is urgent that something be done at the very start of the immigration process to change this. Immigration officers must inform Francophone immigrants of the existence of official language minority communities ready to welcome them. When she appeared before the Committee, the Official Languages Commissioner suggested that a Web site be created that would provide information on the official language minority communities and that could be used as an interactive communications tool by representatives of those communities, immigration officers and potential immigrants.[14]

RECOMMENDATION 1

The Committee recommends that immigration officers be required to inform Francophone potential immigrants of the existence of official language minority communities throughout Canada.

---

[13] Office of the Commissioner of Official Languages, *Official Languages and Immigration: Obstacles and Opportunities for Immigrants and Communities*, Public Works and Government Services Canada, 2002, p. 23.

[14] *Evidence*, Standing Committee on Official Languages, 37th Parliament, 2nd session, No. 10, 17 February 2003, 1645.

RECOMMENDATION 2

The Committee urges CIC to create a Web site that would provide information on the official language minority communities and that could be used as an interactive communications tool by representatives of those communities, immigration officers and potential immigrants.

It also seems necessary to set out exactly what objectives are to be achieved over the next five years with respect to the recruitment of immigrants speaking the language of the minority. CIC could define these objectives in collaboration with the official language communities. Moreover, the action plans formulated by CIC for implementation of Part VII of the *Official Languages Act* must make it possible to assess the progress achieved in this regard, while respecting the objectives set by Quebec and the other provinces.

RECOMMENDATION 3

The Committee recommends that the Minister of Citizenship and Immigration set objectives to be achieved over the next five years in selecting, and retaining within minority communities, immigrants who speak the minority language. The annual reports prepared by CIC as part of its obligations under section 41 of the *Official Languages Act* must provide information in this regard.

The Committee reiterates the importance of CIC support for the official language communities in their involvement in immigration issues. The Committee recommends that the Government of Canada ensure the permanence of such support, that the funding allocated to CIC in the coming years reflect a long-term strategy for the development and promotion of immigration for the benefit of the official language minority communities and that this objective be reflected in the Department's action plan.

3.2 The role of the Department of Foreign Affairs and International Trade

While CIC is the key player in immigration, it was clear from our consultations that other federal institutions have a role as well, depending on their respective mandates. For example, the Department of Foreign Affairs and International Trade (DFAIT), through its network of embassies and consulates, has a duty to reflect Canada's duality more accurately.[15] The promotion of Canada abroad must demonstrate that French and English are both used throughout the country. DFAIT has this responsibility in any event under Part VII of the *Official Languages Act*.

---

[15] *Evidence*, Standing Joint Committee on Official Languages, 37th Parliament, 1st Session, No. 33, 22 April 2002, 1710.

RECOMMENDATION 4

The Committee recommends that the Department of Foreign Affairs and International Trade take appropriate steps to ensure that Canada's embassies, consulates and diplomatic missions reflect, in the course of their work of promoting Canada abroad, Canada's linguistic duality and in particular the existence of French-speaking and English-speaking communities throughout the country. To achieve this, the Committee recommends that Canada's embassies, consulates and diplomatic missions give equal space to both official languages on their Web sites, among other actions.

3.3 The Multiculturalism Program

In 1969, the Bilingualism and Biculturalism Commission devoted one of the volumes of its report to the cultural contribution made by ethnic groups other than the two founding linguistic groups.[16] In 1971, a multiculturalism policy was introduced, two years after the passage into law of the first *Official Languages Act*. In 1988, the federal government brought in the *Multiculturalism Act*, the same year as the newly amended *Official Languages Act*. The two policies have thus been evolving in tandem for 30 years.

The Committee considers that the multiculturalism and bilingualism policies and the programs that ensure their promotion should be mutually reinforcing. It is time to consider how greater convergence between the bilingualism and multiculturalism policies could be made possible. Within the Department of Canadian Heritage, the personnel of the Official Languages Support Program and the Multiculturalism Program would benefit from working more closely together, so that the Multiculturalism Program could respond to the specific needs of Francophone ethnocultural communities already established in Canada. It would also be a good idea to explore how the Department's Multiculturalism Program could support certain intercultural initiatives within the official language communities, and make service providers more aware of the needs of Francophone immigrants. It is important to remember that all sectors within the Department of Canadian Heritage are required to ensure the implementation of section 41 of the *Official Languages Act*. The Department's 1999-2002 action plan on implementation of section 41 provides in its fifth objective that the Multiculturalism Program should assist "the Francophone racial and ethnocultural communities to integrate harmoniously with the country's Francophone minority communities".[17]

---

[16] Report of the Royal Commission of Inquiry on Bilingualism and Biculturalism, Book IV: *The Cultural Contribution of Other Ethnic Groups*, Queen's Printer, Ottawa, 1969, pp. 370.

[17] www.pch.gc.ca/progs/lo-ol/publications/plan/1999-2002/english/identite.html.

RECOMMENDATION 5

The Committee recommends that those in charge of the Official Languages Support Program and the Multiculturalism Program of the Department of Canadian Heritage strengthen their collaborative relationships so as to meet the needs of the Francophone ethnocultural communities.

3.4. Federal-provincial agreements on immigration

For the past 30 years, the Government of Canada has been promoting the signing of agreements on immigration with the provinces and territories. Section 8 of the recent *Immigration and Refugee Protection Act* stipulates that the Minister of Citizenship and Immigration "with the approval of the Governor in Council, may enter into an agreement with the government of any province."[18]

At the present time there are three types of immigration agreements between the federal government and the provincial and territorial governments: framework agreements, provincial nominee programs (PNP) and agreements on settlement services. A **framework agreement** gives a province the right to exercise specific powers over immigration and selection, or provides for a collaborative mechanism, including exchange of information, plus the obligation of the signatories to hold consultations on any amendments made to legislative measures, policies or programs. The **provincial nominee programs** (PNP) allow provinces and territories to designate a predetermined number of applicants every year who could make a significant contribution to their economic development. **Settlement services agreements** transfer to the provinces and territories responsibility for the design, administration and delivery of services for new arrivals settling on their territory.

Some of the agreements contain provisions on official languages. Table 3 is a summary of a detailed analysis done by the Office of the Commissioner of Official Languages. It is important to note that the Canada-Quebec Agreement on Immigration (also known as the McDougall-Gagnon-Tremblay Agreement) allows Quebec to select independent immigrants and refugees on the basis of its own points system, subject to federal statutory requirements with regard to health, criminal records and security. To achieve its immigrant selection objectives, Quebec has opened offices in nine cities: Bangkok, Brussels, Buenos Aires, Hong Kong, Lisbon, London, Mexico City, New York and Paris. Three of these offices use Canadian embassy premises while the other six are located separately. Integration services are Quebec's responsibility exclusively, which entails a transfer of federal funds to the province.[19]

---

[18] *Immigration and Refugee Protection Act* (http://laws.justice.gc.ca).

[19] Margaret Young (1992), *Immigration: Constitutional Aspects*, Law and Government Division, Library of Parliament (LP-273E), p. 6.

TABLE 3:
Summary listing of federal-provincial-territorial immigration agreements

	Do the agreements refer to obligations to the official language communities?		
PROVINCE / TERRITORY	**FRAMEWORK AGREEMENT**	**PROVINCIAL NOMINEE PROGRAM**	**SETTLEMENT SERVICES**
British Columbia	yes	no	yes
Alberta	—	no	—
Saskatchewan	yes	yes	—
Manitoba	yes	yes	yes
Ontario	—	—	—
Quebec	Canada-Quebec Agreement		
New Brunswick	—	no	—
Nova Scotia	—	yes	—
Prince Edward Island	yes	no	—
Newfoundland and Labrador	—	no	—
Northwest Territories	—	—	—
Yukon	yes	no	—
Nunavut	—	—	—

Legend:

yes = The agreement in question refers to official languages.

No = The agreement in question does not refer to official languages.

— = There is no agreement.

A preliminary analysis of the content of these agreements reveals that there are variations in the commitments to promote linguistic duality and protect minorities. For example, the framework agreements reached with British Columbia, Saskatchewan, Manitoba, Prince Edward Island and Yukon refer to official languages. Three of the nine provincial nominee program agreements (with Saskatchewan, Manitoba and Nova Scotia) also include official languages. Only two settlement services agreements have been concluded so far (with British Columbia and Manitoba), and they provide that the official language needs of new arrivals will be taken into consideration and that the organizations representing the official language minority will be consulted.

The Committee wants to reiterate the importance of ensuring that all federal-provincial-territorial agreements to be signed in the near future include the signatories' commitment to promote linguistic duality and the vitality of official language communities. The Committee wants to see provisions on official languages systematically included in each federal-provincial-territorial agreement on immigration.

Moreover, these agreements must comply with the requirements of the Treasury Board Secretariat's Alternative Service Delivery Policy, whose Annex C stipulates that it is necessary "to obtain a commitment to support the development of the official language minority communities affected, to consult those communities with regard to their needs

and interests and to take concrete measures accordingly"[20] when services are transferred from one level of government to another.

RECOMMENDATION 6

The Committee recommends that from now on a language clause be included in all federal-provincial-territorial agreements on immigration, providing for the input of official language communities on all issues involving promotion, recruitment and immigration of new arrivals whose first language is that of the minority.

4. SETTLING IN CANADA

The importance of the upheaval involved when individuals leave their country and move to a strange country is too often underestimated. Even in the happiest of circumstances, this is not a painless transition. There are many challenges to meet, whether learning a new language or finding a place in the labour force. For many potential immigrants, the mere thought of the efforts they would have to make if they decided to move permanently to another country is enough to discourage them. Settling in Canada means being able to respond rapidly to such basic needs as housing and education for the children.

In Quebec, *Carrefours d'intégration*[21] [meeting places for integration] are available to connect immigrants with a wide range of reception and integration services, in particular information about making contact, the process of settling in Quebec, health, education and employment. The *carrefours* assess new arrivals' French-language skills and give them access to appropriate language training, whether *in situ*, in an educational institution, or within a community framework.

The Committee believes that we must be on the look-out for new ways of facilitating the transition from one life to another. For example, consideration could be given to the possibility of taking an entire group of families together. Transition and integration might be facilitated and culture shock reduced. The President of the Société franco-manitobaine, Mr. Daniel Boucher, told the members of the Joint Committee in May 2002 about an experiment that was tried in Manitoba.[22] Under a pilot project supported by both the province and CIC, some 30 families from Morocco, Algeria and the Congo have come to settle in Manitoba since 1998-99. Local community leaders had previously gone to Africa to "sell" the merits of their part of Canada. This initial experiment has made it possible to determine what challenges are involved in such a project and to prepare an action plan for welcoming and integrating Francophone immigrants.

---

20 Treasury Board Secretariat, Alternative Service Delivery Policy, Annex C, www.tbs-sct.gc.ca/pubs_pol/opepubs/tb_b4/asd-dmps_e.asp.

21 The *carrefours* replaced the *centres d'orientation et de formation des immigrants* (training and orientation centres for immigrants, or COFI) in November 1999.

22 *Evidence*, Standing Joint Committee on Official Languages, 37th Parliament, 1st Session, No. 38, 7 May 2002, 1620.

RECOMMENDATION 7

With a view to facilitating the transition and integration of immigrants, the Committee recommends that CIC study the approach put forward by the Société franco-manitobaine and look into the possibility of targeting individuals and families in order to increase the chances of successful settlement in the same community.

5. ADAPTING TO THE HOST COMMUNITY

While settling in Canada necessarily involves meeting basic needs, it is in the adaptation phase that new immigrants really begin to become part of their new country, in particular through joining the labour force. Three issues in particular emerged from the evidence heard by the Committee: recognition of credentials and skills acquired abroad, integration into the labour market, and the learning of two official languages.

5.1 Entering the labour market

A number of witnesses described the resistance that is encountered when it comes to getting recognition for diplomas and skills acquired abroad. The situation has repercussions both for the individual and for the community. It can undermine new arrivals' self-esteem and complicate their integration into the Canadian labour market.

Universities, professional associations and governments have been aware of the problem for many years. Yet this is an issue that should be treated as a priority, not only to enable official language communities to benefit from new blood, but also to allow the Canadian economy to benefit fully from the arrival of skilled and qualified human resources. Francophone immigrants' inability to find work in their area of expertise emerged as one of the largest obstacles to successful settlement, a phenomenon explained to a considerable extent by non-recognition of foreign credentials and professional experience. The Committee calls on the Government of Canada to show leadership in this issue and to convince the other players (provincial governments and professional associations) to resolve this impasse by proposing solutions that would ensure equitable recognition for Anglophone and Francophone immigrants throughout the country.

RECOMMENDATION 8

The Committee recommends that the Government of Canada take steps to ensure that the provinces and regulatory authorities treat foreign credentials equitably whether dealing with Francophone or Anglophone immigrants.

Over and above non-recognition of their credentials and experience, newcomers run into other problems when they attempt to join the labour market or gain access to language or work-related training services. A combined approach involving initial work experience and adequate training is essential if new arrivals are eventually to be able to

find work corresponding to their occupational profile. More programs are needed that respond to these needs. The different levels of government should help employers, especially those in minority Francophone communities, create opportunities for new arrivals. These employers, if better informed, could take advantage of subsidy programs that cover a portion of immigrant employees' wages for a given period. The Department of Human Resources Development Canada, under its mandate for employment and training, obviously has a direct responsibility in this regard, as do other federal institutions active in economic development.

RECOMMENDATION 9

The Committee recommends that the Department of Human Resources Development Canada, as a member of the CIC — FMC Steering Committee, step up its efforts to develop programs for the support and integration of new arrivals. Such programs would make it possible for new arrivals not only to acquire an initial experience in the labour market, but also to perfect their linguistic and professional skills. These initiatives would ensure that new arrivals would be able to contribute fully to their new community and to Canadian society.

RECOMMENDATION 10

We recommend that all regional development agencies such as the Atlantic Canada Opportunities Agency and Western Economic Diversification Canada work together with the CIC — FMC Steering Committee to study ways to facilitate the integration of Francophone immigrants into minority communities.

5.2 Learning the second official language

It is clear that new arrivals in Canada must speak one of either official languages if they are to settle here successfully. Accordingly, the Government of Canada, through CIC, offers immigrants basic language courses under the LINC (Language Instruction for Newcomers to Canada) Program. Table 4 sets out the budget allocated to settlement and resettlement programs, including LINC. The Committee is disappointed that the funding allocated to French-language instruction under the CLIC (*cours de langue pour les immigrants au Canada*) Program should be minimal compared to the funding for English-language instruction under LINC. This reality stands in stark contrast to CIC's announced goal of recruiting and ensuring the settlement of more Francophone immigrants in minority Francophone communities.

RECOMMENDATION 11

The Committee recommends that CIC ensure that the funding it allocates language training to LINC and CLIC reflect the objectives of the *Immigration and Refugee Protection Act* with respect to the recruitment and settlement of immigrants in both of Canada's two official language communities.

TABLE 4: SETTLEMENT AND RESETTLEMENT PROGRAMS — BUDGET ($000s)

	NFL	NS	NB	PEI	ATL	QUE	ONT	MAN	SASK	ALB	PRAI	NWT	BC	YK	NV	AC[5]	TOTAL
ISAP[1]	118	1,129	167	82		N/A	25,223	N/A	342	2,569		20	311	23	9	2,068	32,061
HOST[2]	25	154	100	28		N/A	2,000	N/A	99	388		0	N/A	14	0	0	2,808
LINC[3] in English	459	1,112	644	217		N/A	78,426	N/A	1,789	10,233		130	N/A	113	0	467	**93,590**
CLIC in French			9			N/A	324										**333**
RAP[4]					3,249	N/A	19,348				13,72	0	5,255	0	0	264	41,842
AGREEMENT[6]						157,400		5,522					40,926				203,848
TOTAL	**602**	**2,395**	**920**	**327**		**157,400**	**125,321**	**5,522**	**2,230**	**13,190**		**150**	**46,492**	**150**	**9**	**2,799**	**374,482**

Source: Citizenship and Immigration Canada, Table requested by the Standing Committee on Official Languages, 4 March 2003.

GLOSSARY

(1) ISAP: Immigrant Settlement and Adaptation Program
(2) HOST: Host Program
(3) LINC: Language Instruction Program for Newcomers to Canada
(4) RAP: Resettlement Assistance Program
(5) NHQ: contribution for transportation
(6) AGREEMENT: Funds allocated to the provinces as per the following:
Quebec: grant for the province of Quebec under the Canada — Quebec Agreement.
Manitoba: Settlement Realignment Agreement Contribution (including administrative costs of $193,483).
British Columbia: Settlement Realignment Agreement Contribution (including administrative costs of $1.2 million).

6. INTEGRATING INTO THE COMMUNITY

6.1 The role of Francophone minority communities

The strategy of demographic renewal for official language minority communities can only work if it is accepted by the communities themselves and they throw themselves into it with energy and determination. We are talking about an undertaking that will only bear fruit in the long term. As Rosaline Frith, Co-chair of the CIC — FMC Steering Committee, told the Committee, "The Department cannot succeed on its own. Strong commitment from the communities will be required to generate the necessary conditions: employment, welcoming communities and so on."[23]

The Co-chairs of the Steering Committee underlined the need for an ethnic and cultural awareness campaign directed at the members of the Francophone and Acadian communities. Efforts must be made to ensure that immigrants who choose to come and join an official language minority community find the best possible welcome there, and so decide to stay.

The Francophone minority communities have now drawn up comprehensive development plans that target their communities' priority sectors for action. These plans are prepared within the framework of the Canada-community agreements.[24] In time, the Committee believes that immigration will have to be identified as a priority sector in the plans for Francophone minority communities, as education was in an earlier era. Another indicator of the success of such an undertaking will be an increase in the number of Francophones from ethnocultural backgrounds who are active in community associations.

RECOMMENDATION 12

The Committee encourages the official language minority communities to continue making immigration a priority in their development plans.

6.2 The citizenship ceremony

Over 160,000 immigrants choose to apply for Canadian citizenship every year. Citizenship is conferred at a formal ceremony where the fundamental values and principles of Canadian society are proclaimed. Because linguistic duality is one of these important values, the Committee considers it essential that the whole process reflect that duality.

---

23 *Evidence*, Standing Committee on Official Languages, 37th Parliament, 2nd session, no. 13, 26 February 2003, 1535.

24 Canada-community agreements, which are concluded between the Department of Canadian Heritage and minority community agencies, set out a framework for co-operation to advance the vitality and development of the communities. They guarantee funding for a five-year period to enable the agencies to develop programming and carry out projects in a variety of areas such as culture, the economy, communications, law, health and the rights of women and racial minorities, to name just a few.

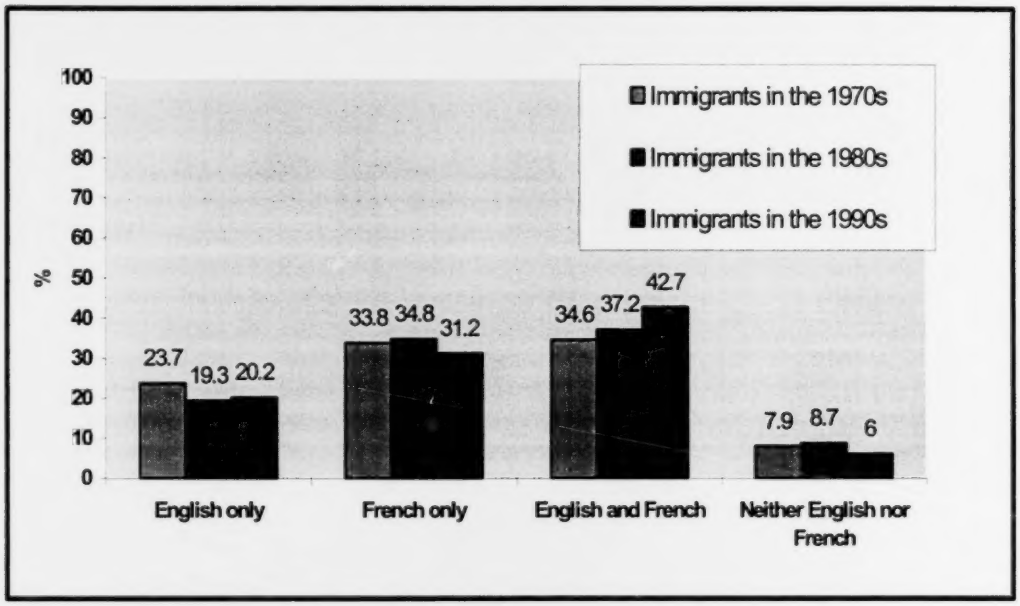
RECOMMENDATION 13

The Committee recommends that the Minister of Citizenship and Immigration ensure that Bill C-18 stipulate that the citizenship ceremonies be conducted in both official languages and that linguistic duality be promoted.

7. ANGLOPHONE IMMIGRATION IN QUEBEC

On 17 February 2003, representatives of the Quebec Community Groups Network (QCGN) appeared before the Committee to explain the special challenges that Quebec's Anglophone community faces when it comes to immigration. The QCGN presented a statistical portrait of Anglophone immigration to Quebec. From the start of the 20th century until the 1970s, immigration contributed in absolute numbers to increasing the size of Quebec's Anglophone community. In those decades, immigration succeeded in compensating for the out-migration of Anglophones toward other provinces. This is no longer the case. From 1980 to 1995, Quebec lost to other provinces almost a quarter of all immigrants who spoke only English when they arrived. The 2001 census has confirmed this trend. According to the QCGN, most of those who left were professionals aged 20 to 40 who represented value added for the Quebec economy. However, while there has been a decline in the number of immigrants who claim English as their mother tongue, there has since 1970 been an increasing proportion of new arrivals settling in Quebec who know both official languages.

TABLE 5:
Knowledge of official languages among immigrants to Canada within the past 10 years, Quebec only



Source: Statistics Canada, 1981, 1991 and 2001 censuses.

The QCGN said in the course of evidence it presented to the Committee that immigration is a relatively new issue for the community.[25] It is therefore asking that the following steps be taken in the coming months:

- that CIC communicate information to Quebec Anglophone organizations regarding the province's English-speaking immigrants;
- that awareness of Quebec's official language communities be stressed in the information disseminated to immigrants by CIC;
- that CIC undertake a broad assessment of the needs of Quebec's English-speaking immigrants;
- that Canadian Heritage and CIC support a multi-sectoral roundtable that would address the needs of Quebec's English-speaking immigrants.

---

[25] *Evidence*, Standing Committee on Official Languages, 37th Parliament, 2nd session, no. 10, 17 February 2003, 1555.

These strike the Committee as interesting suggestions. However, we consider that CIC should explore these issues through the kind of bipartite collaborative mechanism that exists for the Francophone minority communities. A working group of this kind would make it possible to accurately identify the Anglophone community's needs with respect to immigration, and to propose possible approaches to a solution, within the framework of the current Canada-Quebec Agreement.

RECOMMENDATION 14

The Committee recommends that CIC, within the framework of the Canada-Quebec Agreement currently in effect, consult the representative bodies of Quebec's Anglophone community to determine whether they would be interested in setting up a steering committee similar to that for the Francophone minority communities.

CONCLUSION

It is evident that Canada's Francophone and Acadian communities have made a significant new change of approach toward ensuring their demographic renewal through immigration. The Committee was particularly pleased to observe the excellent working atmosphere that seems to exist at this time among the FCFA, CIC and the Office of the Commissioner of Official Languages.

The day may not be far when larger numbers of immigrants begin electing to settle among official language minority communities. Nevertheless, other key players will have to lend a hand. We have indicated a number of them, including the Department of Foreign Affairs and International Trade, Human Resources Development Canada and the regional development agencies.

The inclusion of provisions on official languages in federal-provincial-territorial agreements on immigration represents a degree of progress as far as intergovernmental cooperation is concerned, and we hope the result will be an increased number of Francophone immigrants settling outside Quebec. Future agreements should include the same provisions.

Finally, the Committee wishes to recall that governments cannot act alone in this regard. The official language minority communities will have to take ownership of the issue and make immigration a long-term community project to ensure their development.

LIST OF RECOMMENDATIONS

RECOMMENDATION 1

The Committee recommends that immigration officers be required to inform Francophone potential immigrants of the existence of official language minority communities throughout Canada.

RECOMMENDATION 2

The Committee urges CIC to create a Web site that would provide information on the official language minority communities and that could be used as an interactive communications tool by representatives of those communities, immigration officers and potential immigrants.

RECOMMENDATION 3

The Committee recommends that the Minister of Citizenship and Immigration set objectives to be achieved over the next five years in selecting, and retaining within minority communities, immigrants who speak the minority language. The annual reports prepared by CIC as part of its obligations under section 41 of the *Official Languages Act* must provide information in this regard.

The Committee reiterates the importance of CIC support for the official language communities in their involvement in immigration issues. The Committee recommends that the Government of Canada ensure the permanence of such support, that the funding allocated to CIC in the coming years reflect a long-term strategy for the development and promotion of immigration for the benefit of the official language minority communities and that this objective be reflected in the Department's action plan.

RECOMMENDATION 4

The Committee recommends that the Department of Foreign Affairs and International Trade take appropriate steps to ensure that Canada's embassies, consulates and diplomatic missions reflect, in the course of their work of promoting Canada abroad, Canada's linguistic duality and in particular the existence of French-speaking and English-speaking communities throughout the country. To achieve this, the Committee recommends that Canada's embassies, consulates and diplomatic missions give equal space to both official languages on their Web sites, among other actions.

RECOMMENDATION 5

The Committee recommends that those in charge of the Official Languages Support Program and the Multiculturalism Program of the Department of Canadian Heritage strengthen their collaborative relationships so as to meet the needs of the Francophone ethnocultural communities.

RECOMMENDATION 6

The Committee recommends that from now on a language clause be included in all federal-provincial-territorial agreements on immigration, providing for the input of official language communities on all issues involving promotion, recruitment and immigration of new arrivals whose first language is that of the minority.

RECOMMENDATION 7

With a view to facilitating the transition and integration of immigrants, the Committee recommends that CIC study the approach put forward by the Société franco-manitobaine and look into the possibility of targeting individuals and families in order to increase the chances of successful settlement in the same community.

RECOMMENDATION 8

The Committee recommends that the Government of Canada take steps to ensure that the provinces and regulatory authorities treat foreign credentials equitably whether dealing with Francophone or Anglophone immigrants.

RECOMMENDATION 9

The Committee recommends that the Department of Human Resources Development Canada, as a member of the CIC — FMC Steering Committee, step up its efforts to develop programs for the support and integration of new arrivals. Such programs would make it possible for new arrivals not only to acquire an initial experience in the labour market, but also to perfect their linguistic and professional skills. These initiatives would ensure that new arrivals would be able to contribute fully to their new community and to Canadian society.

RECOMMENDATION 10

We recommend that all regional development agencies such as the Atlantic Canada Opportunities Agency and Western Economic Diversification Canada work together with the CIC — FMC Steering

Committee to study ways to facilitate the integration of Francophone immigrants into minority communities.

RECOMMENDATION 11

The Committee recommends that CIC ensure that the funding it allocates language training to LINC and CLIC reflect the objectives of the *Immigration and Refugee Protection Act* with respect to the recruitment and settlement of immigrants in both of Canada's two official language communities.

RECOMMENDATION 12

The Committee encourages the official language minority communities to continue making immigration a priority in their development plans.

RECOMMENDATION 13

The Committee recommends that the Minister of Citizenship and Immigration ensure that Bill C-18 stipulate that the citizenship ceremonies be conducted in both official languages and that linguistic duality be promoted.

RECOMMENDATION 14

The Committee recommends that CIC, within the framework of the Canada-Quebec Agreement currently in effect, consult the representative bodies of Quebec's Anglophone community to determine whether they would be interested in setting up a steering committee similar to that for the Francophone minority communities.

APPENDIX A
LIST OF WITNESSES

Associations and Individuals	Date	Meeting
37th Parliament, 1st Session		
Standing Joint Committee on Official Languages		
Office of the Commissioner of Official Languages	22/04/2002	33
Dyane Adam, Commissioner of Official Languages		
Gérard Finn, Advisor		
Department of Citizenship and Immigration	29/04/2002	35
The Hon. Denis Coderre, Minister		
"Fédération des communautés francophones et acadienne du Canada"	06/05/2002	37
Georges Arès, President		
Richard Barrette, Director General		
Diane Côté, Liaison Officer		
Association for Canadian Studies	07/05/2002	38
Jack Jedwab, Executive Director		
"Société franco-manitobaine"		
Daniel Boucher, President and Executive Director		
37th Parliament, 2nd Session		
Standing Committee on Official Languages		
Office of the Commissioner of Official Languages	17/02/2003	10
Dyane Adam, Commissioner of Official Languages		
Carsten Quell, Senior Officer, Liaison and Part VII		
Quebec Community Groups Network		
Martin Murphy, President, Executive Director of the English-speaking Catholic Council		
Joseph Rabinovitch, National Executive Vice-President, Jewish National Fund of Canada		

Associations and Individuals	Date	Meeting
Statistics Canada	19/02/2003	11
Jane Badets, Chief, Immigration and Ethnoculture		
Louise Marmen, Chief, Demographic and Language Characteristics (Census)		
Douglas Norris, Director General, Census and Demographic Statistics		
Department of Citizenship and Immigration	24/02/2003	12
The Hon. Denis Coderre, Minister		
Michel Dorais, Deputy Minister		
Rosaline Frith, Director General, Integration		
Citizenship and Immigration Canada — Francophone Minority Communities Steering Committee	26/02/2003	13
Marc C. Arnal, Co-chair for the Francophone minority communities		
Rosaline Frith, Co-chair, Director General, Integration, Citizenship and Immigration Canada		
Department of Foreign Affairs and International Trade	25/03/2003	16
Gisèle Samson-Verreault, Assistant Deputy Minister, Human Resources		
Claude Boucher, Senior Coordinator for Federal-Provincial Relations		
Marielle Doyon, Director, Human Resources Policy and Strategic Planning		

REQUEST FOR GOVERNMENT RESPONSE

Pursuant to Standing Order 109, your Committee requests the government to table a comprehensive response to this report.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Standing Joint Committee on Official Languages, 1st Session, Meetings Nos. 33, 35, 37, 38; Standing Committee on Official Languages, 2nd Session, Meetings Nos. 10, 11, 12, 13, 16 and 22 which includes this report*) is tabled.

Respectfully submitted,

Mauril Bélanger, M.P.
Chair

MINUTES OF PROCEEDINGS

Wednesday, April 30, 2003
(*Meeting No. 22*)

The Standing Committee on Official Languages met *in camera* at 3:44 p.m. this day, in Room 536, Wellington Building, the Chair, Mauril Bélanger, presiding.

Members of the Committee present: Mark Assad, Mauril Bélanger, Eugène Bellemare, Jeannot Castonguay, Yvon Godin, Benoît Sauvageau, Raymond Simard and Yolande Thibeault.

Acting Member present: André Harvey for Carole-Marie Allard.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Marion Ménard, analyst.

The Committee resumed the consideration of a draft report entitled "Immigration and Official Language Minority Communities".

It was agreed, — That the draft report, as amended, be adopted as the Seventh Report of the Committee.

It was agreed, — That the report be entitled: *Immigration as a tool for the development of official language minority communities*.

It was agreed, — That the Committee append to its report, supplementary or dissenting opinions from the opposition parties provided that they are no more that three pages in length and submitted electronically in both official languages to the Clerk of the Committee, no later than 12:00 p.m. on May 2, 2003.

It was agreed, — That the Chair, Clerk and researchers be authorized to make such grammatical and editorial changes as may be necessary without changing the substance of the report.

It was agreed, — That, pursuant to Standing Order 109, the Committee request that the Government table a comprehensive response to the report.

It was agreed, — That the Committee print 550 copies of this report in tumble bilingual format with a standard cover.

It was agreed, — That the Chair present the report to the House.

It was agreed, — That the work of the Committee be communicated to the public by a press release.

At 4:25 p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Marc-Olivier Girard
Clerk of the Committee

CHAMBRE DES COMMUNES
CANADA

L'IMMIGRATION, OUTIL DE DÉVELOPPEMENT DES COMMUNAUTÉS DE LANGUE OFFICIELLE EN SITUATION MINORITAIRE

Rapport du Comité permanent des langues officielles

Mauril Bélanger, député
Président

Mai 2003

Le Président de la Chambre des communes accorde, par la présente, l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ce document à des fins éducatives et à des fins d'étude privée, de recherche, de critique, de compte rendu ou en vue d'en préparer un résumé de journal. Toute reproduction de ce document à des fins commerciales ou autres nécessite l'obtention au préalable d'une autorisation écrite du Président.

Si ce document renferme des extraits ou le texte intégral de mémoires présentés au Comité, on doit également obtenir de leurs auteurs l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ces mémoires.

Les transcriptions des réunions publiques du Comité sont disponibles par Internet : http://www.parl.gc.ca

En vente : Communication Canada — Édition, Ottawa, Canada K1A 0S9

L'IMMIGRATION, OUTIL DE DÉVELOPPEMENT DES COMMUNAUTÉS DE LANGUE OFFICIELLE EN SITUATION MINORITAIRE

Rapport du Comité permanent des langues officielles

Mai 2003

COMITÉ PERMANENT DES LANGUES OFFICIELLES

PRÉSIDENT

Mauril Bélanger, député	Ottawa—Vanier (ON)

VICE-PRÉSIDENTS

Yvon Godin, député	Acadie—Bathurst (NB)
Yolande Thibeault, députée	Saint-Lambert (QC)

MEMBRES

Carole-Marie Allard, députée	Laval-Est (QC)
Mark Assad, député	Gatineau (QC)
Eugène Bellemare, député	Ottawa—Orléans (ON)
John Bryden, député	Ancaster—Dundas—Flamborough—Aldershot (ON)
Jeannot Castonguay, député	Madawaska—Restigouche (NB)
Christiane Gagnon, députée	Québec (QC)
John Herron, député	Fundy—Royal (NB)
Rahim Jaffer, député	Edmonton—Strathcona (AB)
Jason Kenney, député	Calgary-Sud-Est (AB)
Dan McTeague, député	Pickering—Ajax—Uxbridge (ON)
Scott Reid, député	Lanark—Carleton (ON)
Benoît Sauvageau, député	Repentigny (QC)
Raymond Simard, député	Saint-Boniface (MB)

GREFFIER DU COMITÉ

Marc-Olivier Girard

DIRECTION DE LA RECHERCHE PARLEMENTAIRE DE LA BIBLIOTHÈQUE DU PARLEMENT

Marion Ménard, analyste

LE COMITÉ PERMANENT DES LANGUES OFFICIELLES

a l'honneur de présenter son

SEPTIÈME RAPPORT

Conformément au mandat que lui confère l'alinéa 108(3)*d*) du Règlement de la Chambre des communes et l'article 88 de la *Loi sur les langues officielles*, le Comité permanent des langues officielles s'est penché sur le thème de l'immigration et de ses incidences sur l'article 41 de la *Loi sur les langues officielles* et a convenu de présenter les observations et recommandations suivantes :

TABLE DES MATIÈRES

L'IMMIGRATION, OUTIL DE DÉVELOPPEMENT DES COMMUNAUTÉS DE LANGUE OFFICIELLE EN SITUATION MINORITAIRE 1

1. L'IMMIGRATION ET LES COMMUNAUTÉS DE LANGUE OFFICIELLE EN SITUATION MINORITAIRE : LES DÉVELOPPEMENTS RÉCENTS 1

2. LES TRAVAUX DU COMITÉ PERMANENT DES LANGUES OFFICIELLES 3

3. LA PROMOTION ET LA SÉLECTION À L'ÉTRANGER 6

   3.1 Le rôle de Citoyenneté et Immigration Canada (CIC) 6

   3.2 Le rôle du ministère des Affaires étrangères et du commerce international . 7

   3.3 Le Programme du multiculturalisme 8

   3.4 Les ententes fédérales-provinciales en matière d'immigration 9

4. L'ÉTABLISSEMENT AU CANADA 11

5. L'ADAPTATION À LA COMMUNAUTÉ 12

   5.1 L'insertion au marché du travail 13

   5.2 L'apprentissage de la seconde langue officielle 14

6. L'INTÉGRATION À LA COMMUNAUTÉ 16

   6.1 Le rôle des communautés francophones en situation minoritaire 16

   6.2 La cérémonie de citoyenneté 17

7. L'IMMIGRATION ANGLOPHONE AU QUÉBEC 17

CONCLUSION 19

LISTE DES RECOMMANDATIONS 21

ANNEXE A — LISTE DES TÉMOINS 25

DEMANDE DE RÉPONSE DU GOUVERNEMENT 27

PROCÈS-VERBAL 29

L'IMMIGRATION, OUTIL DE DÉVELOPPEMENT DES COMMUNAUTÉS DE LANGUE OFFICIELLE EN SITUATION MINORITAIRE

1. L'IMMIGRATION ET LES COMMUNAUTÉS DE LANGUE OFFICIELLE EN SITUATION MINORITAIRE : LES DÉVELOPPEMENTS RÉCENTS

Depuis le début des années 1990, la Fédération des communautés francophones et acadienne du Canada (FCFA du Canada) a entamé un processus de réflexion sur le rôle de l'immigration comme outil de ressourcement démographique des communautés francophones en situation minoritaire. En 1991, une étude intitulée *Les communautés francophones et acadiennes du Canada face au pluralisme*[1] faisait le point sur la question. En 2000, la FCFA du Canada coordonnait une tournée pancanadienne intitulée « Dialogue » qui, comme son nom l'indique, se voulait un point de rencontre entre les communautés francophones et acadienne et les autres composantes de la société canadienne (anglophones, les francophones du Québec, les peuples autochtones et les groupes ethnoculturels).

Le Commissariat aux langues officielles s'est également intéressé à cet enjeu. Dans son premier rapport annuel, Mme Dyane Adam estimait que la politique fédérale en matière d'immigration devait « s'inscrire dans une politique démographique respectueuse des engagements gouvernementaux énoncés dans la partie VII de la *Loi sur les langues officielles*[2] ». Plus récemment, en 2002, le Commissariat aux langues officielles a publié deux importantes études sur la question. La première, préparée par Jack Jedwab, démontre que l'immigration est défavorable à la population francophone du Canada et tout particulièrement aux minorités de ce groupe linguistique. Des efforts de recrutement seront nécessaires pour que les communautés minoritaires de langue officielle puissent augmenter leur effectif démographique[3]. La deuxième étude intitulée *L'immigration et les communautés de langue officielle : Obstacles et possibilités qui se présentent aux immigrants et aux communautés*[4] fait ressortir la nécessité d'améliorer l'intégration des immigrants au sein des communautés minoritaires après leur arrivée au Canada.

---

1 Stacy Churchill et Isabel Kaprielian-Churchill, Les communautés francophones et acadiennes du Canada, face au pluralisme, préparé pour la FCFA du Canada, p. 136.

2 Commissariat aux langues officielles, *Rapport annuel 1999-2000 : le tissu social canadien*, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, 2000, p. 12.

3 Commissariat aux langues officielles, *L'immigration et l'épanouissement des communautés de langue officielle au Canada : politiques, démographie et identité*, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, 2002.

4 Commissariat aux langues officielles, *L'immigration et les communautés de langue officielle : Obstacles et possibilités qui se présentent aux immigrants et aux communautés*, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, 2002.

De son côté, Citoyenneté et Immigration Canada n'est pas resté inactif. En mars 2002, l'honorable Denis Coderre annonçait la mise en place du Comité directeur Citoyenneté et Immigration Canada — communautés francophones en situation minoritaire (Comité CIC — CFSM). Ce mécanisme de consultation a été mis en place pour prendre connaissance des besoins des communautés francophones en situation minoritaire dans le domaine de l'immigration. Lors de son premier passage à l'ancien Comité mixte permanent des langues officielles le 29 avril 2002, le Ministre disait espérer que la mise sur pied de ce groupe de travail permettrait d'élaborer un plan d'action qui facilitera le recrutement, la sélection, l'accueil et l'intégration des nouveaux arrivants au sein des communautés francophones en situation minoritaire[5]. Ce plan d'action est en cours d'élaboration et sera déposé plus tard en 2003.

Des progrès significatifs ont également été réalisés sur le plan législatif. La nouvelle *Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés,* entrée en vigueur le 28 juin 2002, contient de nouvelles normes d'interprétation en matière de langues officielles à l'article 3 :

> **3.**(1) En matière d'immigration, la présente loi a pour objet :
>
> *b*) d'enrichir et de renforcer le tissu social et culturel du Canada dans le respect de son caractère fédéral, bilingue et multiculturel;
>
> *b*.1) de favoriser le développement des collectivités de langues officielles minoritaires au Canada;
>
> (3) L'interprétation et la mise en œuvre de la présente loi doivent avoir pour effet :
>
> *d*) d'assurer que les décisions prises en vertu de la présente loi sont conformes à la *Charte canadienne des droits et libertés*, notamment en ce qui touche les principes, d'une part, d'égalité et de protection contre la discrimination et, d'autre part, d'égalité du français et de l'anglais à titre de langues officielles du Canada;
>
> *e*) de soutenir l'engagement du gouvernement du Canada à favoriser l'épanouissement des minorités francophones et anglophones du Canada[6].

D'autre part, les modalités d'application de la *Loi* et les autres détails procéduraux qui étaient contenus dans la première version du *Règlement sur l'immigration et la protection des réfugiés* ont également été revus par CIC de façon à tenir compte de la connaissance des deux langues officielles. La grille de sélection du nouveau *Règlement*

---

[5] *Témoignages,* Comité mixte permanent des langues officielles, 37e législature, 1re session, n° 35, 29 avril 2002, 1535.

[6] http://lois.justice.gc.ca/fr/i-2.5/texte.html

accorde davantage de points aux nouveaux travailleurs qui ont une connaissance des deux langues officielles. De plus, un nouveau niveau d'évaluation linguistique qui tient compte de la « compétence de base » du candidat en matière de langue officielle a par ailleurs été ajouté aux trois niveaux de compétence existants (élevée, moyenne, nulle). Le Comité a bien accueilli la décision de Citoyenneté et Immigration Canada de retenir la pondération suggérée par la Commissaire aux langues officielles lors de sa comparution devant le Comité permanent sur la citoyenneté et l'immigration en février 2002[7].

2. LES TRAVAUX DU COMITÉ PERMANENT DES LANGUES OFFICIELLES

Depuis le printemps dernier, le Comité a entendu une panoplie de témoins sur la question de l'immigration dans les communautés de langue officielle au Canada. Il y a une constante qui s'est dégagée de nos travaux : **les communautés francophones en situation minoritaire n'accueillent pas une proportion suffisante d'immigrants francophones pour assurer leur ressourcement démographique**. Ce constat a été fait par la Commissaire aux langues officielles[8], la FCFA du Canada[9], la Société franco-manitobaine et le Comité CIC — CFSM[10]. L'honorable Denis Coderre a également rappelé l'importance pour les communautés minoritaires de langue officielle d'avoir « droit au chapitre au niveau de l'immigration[11]. »

Le Tableau 1 présenté par Statistique Canada lors de son témoignage du 19 février 2003, démontre qu'il y a peu d'immigrants francophones qui s'établissement à l'extérieur du Québec, et que la tendance se maintient depuis les années 1970. D'ailleurs, le Tableau 2 démontre en chiffres réels la répartition des immigrants par province et territoire, pour l'année 2001.

---

7 La Commissaire a réitéré cette demande quelques semaines plus tard lors de sa comparution devant le défunt Comité mixte permanent des langues officielles. Voir *Témoignages,* Comité mixte permanent des langues officielles, 37e législature, 1re session, n° 33, 22 avril 2002, 1550.

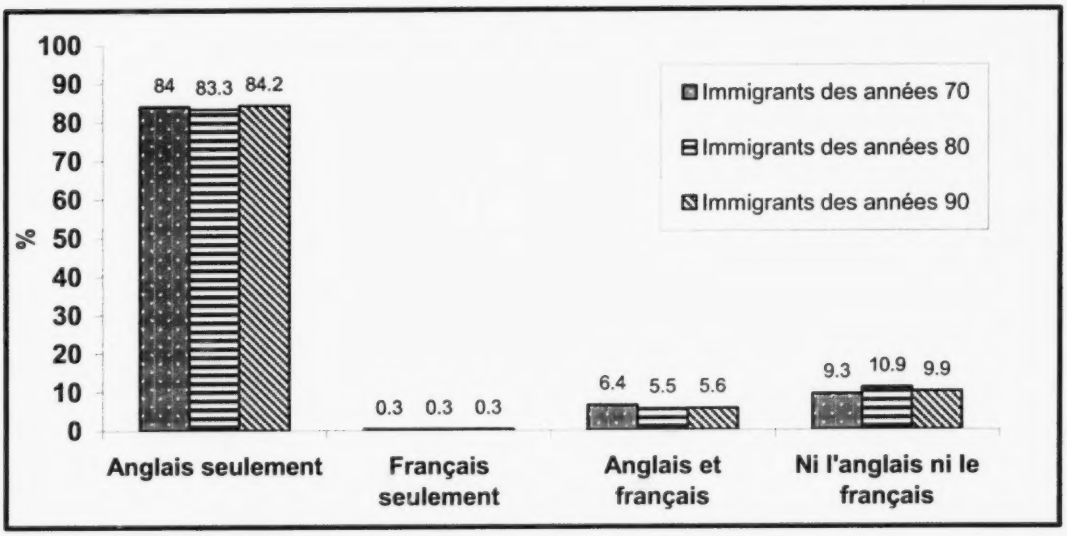
8 *Témoignages,* Comité mixte permanent des langues officielles, 37e législature, 1re session, n° 33, 22 avril 2002, 1540, ET *Témoignages*, Comité permanent des langues officielles de la Chambre des communes, 37e législature, 2e session, n° 10, 17 février 2003, 1645.

9 *Témoignages,* Comité mixte permanent des langues officielles, 37e législature, 1re session, n° 37, 6 mai 2002, 1530.

10 *Témoignages,* Comité permanent des langues officielles, 37e législature, 2e session, n°1 3, 26 février 2003, 1535.

11 *Témoignages,* Comité mixte permanent des langues officielles, 37e législature, 1re session, n° 35, 29 avril 2002, 1535.

TABLEAU 1 :
La connaissance des langues officielles des immigrants au Canada depuis 10 ans et moins, Canada moins le Québec



Source : **Statistique Canada, Recensements de 1981, de 1991 et 2001.**

TABLEAU 2 :
Répartition des immigrants par province et territoire — total, 2001

Province/Territoire	Anglais	Français	Anglais et français	Ni l'un ni l'autre	Total
Terre-Neuve	212	2	19	171	404
Île-du-Prince-Édouard	78		5	51	134
Nouvelle-Écosse	957	9	68	674	1 708
Nouveau-Brunswick	351	70	80	300	801
Ontario	77 542	1 391	3 737	65 755	148 425
Manitoba	2 100	51	94	2 329	4 574
Saskatchewan	834	8	25	842	1 709
Alberta	8 515	115	362	7 379	16 371
Colombie-Britannique	17 867	138	539	19 722	38 266
Yukon	47		3	17	67
Territoires du Nord-Ouest	64	1		25	90
Nunavut	5			1	6
Non déclarée	244	24	15	80	363
Sous-Total (Canada moins Québec)	**108 816**	**1 809**	**4 947**	**97 346**	**212 918**
Québec	5 959	9 506	8 080	13 883	37 428
Total — Canada	**114 775**	**11 315**	**13 027**	**111 229**	**250 346**

Dans son second rapport intitulé *L'immigration et les communautés de langue officielle : Obstacles et possibilités qui se présentent aux immigrants et aux communautés*[12], la Commissaire aux langues officielles précise que, toutes proportions gardées, les communautés francophones en situation minoritaire comptent moins du quart du volume d'immigrants comparativement aux communautés anglophones.

Au moment où la minorisation et la dispersion des francophones risquent de s'accentuer dans toutes les provinces canadiennes (hormis le Québec); que les transferts linguistiques du français vers l'anglais continuent; que le nombre de jeunes francophones diminue d'une génération à l'autre dans certaines provinces; que les indices de fécondité demeurent faibles et inférieurs à la moyenne canadienne; et que le nombre d'anglophones diminuent au Québec, il apparaît de plus en plus primordial d'envisager l'immigration comme un levier de ressourcement démographique des communautés de langue officielle en situation minoritaire. Le gouvernement du Canada se doit de supporter les efforts entrepris par les communautés minoritaires de langue officielle dans ce domaine afin de respecter son engagement contenu dans la partie VII de la *Loi sur les langues officielles* en ce qui a trait à l'épanouissement et au développement des communautés minoritaires de langue officielle.

Ce rapport est divisé en cinq sections. Les quatre premières sections s'inspirent de la division proposée dans le rapport dévoilé par le Commissariat aux langues officielles en novembre 2002 et qui s'intitule : *L'immigration et les langues officielles : Obstacles et possibilités qui se présentent aux immigrants et aux communautés*[13]. Le processus d'immigration y est présenté en quatre étapes distinctes soit : la promotion et la sélection des immigrants, l'établissement dans le pays d'accueil, l'adaptation, et la contribution à la communauté. La première étape se situe dans le pays d'origine des immigrants tandis que les trois autres se déroulent après leur arrivée au Canada. Pour que l'immigration renforce la dualité linguistique canadienne et contribue au développement et à l'épanouissement des deux groupes linguistiques au Canada, il faut l'appui du gouvernement du Canada et de ses ministères à toutes les phases du processus, de la promotion à l'étranger jusqu'à l'intégration à la communauté. La cinquième et dernière section est consacrée aux besoins particuliers de la communauté anglophone du Québec en ce qui a trait à l'immigration.

---

[12] Commissariat aux langues officielles, *L'immigration et les communautés de langue officielle : Obstacles et possibilités qui se présentent aux immigrants et aux communautés,* Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, 2002.

[13] Commissariat aux langues officielles, *L'immigration et les communautés de langue officielle : Obstacles et possibilités qui se présentent aux immigrants et aux communautés,* Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, 2002, p. 23.

3. LA PROMOTION ET LA SÉLECTION À L'ÉTRANGER

3.1 Le rôle de Citoyenneté et Immigration Canada (CIC)

Trop souvent, les immigrants francophones intéressés à s'établir au Canada n'ont qu'un portrait incomplet du Canada. Le Québec y est présenté par les agents d'immigration comme le seul endroit où l'on parle français au Canada, en omettant de mentionner que le fait français est présent d'un océan à l'autre. Il est important de préciser que ce sont les agents du CIC qui posent ce problème et non les agents du Québec, qui font légitimement la promotion de cette province auprès des immigrants francophones en vertu de l'Accord Canada-Québec.

Il est urgent d'intervenir en amont du processus d'immigration pour mettre fin à cette façon de faire. Les agents d'immigration doivent informer les immigrants francophones de l'existence de communautés minoritaires de langue officielle prêtes à les accueillir. Lors de son témoignage au Comité, la Commissaire aux langues officielles a suggéré la création d'un site Web qui servirait à fournir des renseignements sur les communautés minoritaires de langue officielle et qui pourrait être utilisé comme outil de communication entre les représentants de ces communautés, les agents d'immigration et les immigrants potentiels[14].

RECOMMANDATION 1

Le Comité recommande que les agents d'immigration soient tenus d'informer les immigrants francophones de l'existence de communautés minoritaires de langue officielle partout au Canada.

RECOMMANDATION 2

Le Comité presse CIC de créer un site Web qui fournira des renseignements sur les communautés minoritaires de langue officielle et pourrait être utilisé comme outil de communication entre les représentants de ces communautés, les agents d'immigration et les immigrants potentiels.

Il apparaît également nécessaire de fixer des objectifs à atteindre d'ici cinq ans en matière de recrutement d'immigrants parlant la langue de la minorité. CIC pourrait définir ces objectifs en collaboration avec les communautés de langue officielles. De plus, les

---

[14] *Témoignages*, Comité permanent des langues officielles, 37e législature, 2e session, n° 10, 17 février 2003, 1645.

plans d'action élaborés par CIC dans le cadre de la mise en œuvre de la partie VII de la *Loi sur les langues* officielles devront permettre d'évaluer les progrès réalisés dans ce domaine, tout en respectant les objectifs posés par le Québec et les autres provinces.

RECOMMANDATION 3

Le Comité recommande que le ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration fixe des objectifs à atteindre pour les cinq prochaines années en matière de sélection et de maintien, au sein de ces communautés, des immigrants parlant la langue de la minorité. Les rapports annuels produit par CIC dans le cadre de ses obligations en vertu de l'article 41 de la *Loi sur les langues officielles* devront fournir des renseignements à cet égard.

Le Comité réitère l'importance que CIC appuie les communautés de langue officielle dans leurs démarches dans le domaine de l'immigration. Le Comité recommande au gouvernement du Canada de s'assurer que cet appui soit permanent, et que les budgets consacrés à CIC au fil des prochaines années reflètent une stratégie à long terme pour le développement et la promotion de l'immigration pour les communautés minoritaires de langue officielle, et que cet objectif soit reflété dans le plan d'action du Ministère.

3.2 Le rôle du ministère des Affaires étrangères et du commerce international

Bien que CIC soit l'acteur clé en matière d'immigration, il ressort de nos consultations que d'autres institutions fédérales ont un rôle à jouer par leur mandat respectif. Par exemple, le ministère des Affaires étrangères et du Commerce international, par son réseau d'ambassades et de consulats, se doit de mieux refléter la dualité canadienne[15]. La promotion du Canada qui est faite à l'étranger doit illustrer que le français et l'anglais sont utilisés partout à travers le pays. Cette responsabilité lui incombe d'ailleurs en vertu de la partie VII de la *Loi sur les langues officielles*.

RECOMMANDATION 4

Le Comité recommande que le ministère des Affaires étrangères et du Commerce international prenne les mesures appropriées afin que les ambassades, consulats et missions diplomatiques reflètent, dans leur travail de promotion à l'étranger, la dualité linguistique du Canada,

---

15 *Témoignages*, Comité mixte permanent des langues officielles, 37e législature, 1re session, n° 33, 22 avril 2002, 1710.

notamment l'existence des collectivités francophones et anglophones à travers le pays. Pour ce faire, le Comité recommande entre autres que les ambassades, consulats et missions diplomatiques du Canada à l'étranger accordent une place égale aux deux langues officielles du Canada sur leurs sites Internet.

3.3 Le Programme du multiculturalisme

En 1969, la Commission sur le bilinguisme et le biculturalisme consacrait un de ses volumes à l'apport culturel des autres groupes ethniques[16]. En 1971, la politique sur le multiculturalisme voyait le jour, deux ans après la promulgation de la première *Loi sur les langues officielles*. En 1988, le gouvernement fédéral a procédé à l'adoption de la *Loi sur le multiculturalisme* la même année que la version renouvelée de la *Loi sur les langues officielles*. Les deux politiques évoluent en parallèle depuis 30 ans.

Le Comité croit que les deux politiques et les programmes qui en assurent la promotion peuvent se renforcer mutuellement. Il est temps de voir comment une plus grande convergence des politiques du bilinguisme et du multiculturalisme est possible. Au sein du ministère du Patrimoine canadien, les responsables du Programme d'appui aux langues officielles et ceux du multiculturalisme auraient avantage à collaborer plus étroitement de façon à ce que le Programme du multiculturalisme réponde aux besoins spécifiques des communautés ethnoculturelles francophones déjà établies au Canada. Il serait avantageux de voir comment le Programme du multiculturalisme du ministère du Patrimoine canadien pourrait appuyer certaines initiatives interculturelles au sein des communautés de langue officielle et sensibiliser les fournisseurs de services aux besoins des immigrants francophones. Il est important de se rappeler que tous les secteurs au sein même du ministère du Patrimoine canadien sont tenus d'assurer la mise en œuvre de l'article 41 de la *Loi sur les langues officielles*. Or, le plan d'action 1999-2002 du Ministère pour la mise en œuvre de l'article 41 de la *Loi sur les langues officielles* prévoyait à l'objectif cinq que le Programme du multiculturalisme aide « les communautés raciales et ethnoculturelles francophones à s'intégrer harmonieusement aux communautés minoritaires francophones du pays[17]. »

---

[16] Rapport de la Commission royale d'enquête sur le bilinguisme et le biculturalisme, *Livre IV : L'apport culturel des autres groupes ethniques*, Imprimeur de la Reine, Ottawa, 1969, p. 370.

[17] www.pch.gc.ca/progs/lo-ol/publications/plan/1999-2002/francais/identite.html.

RECOMMANDATION 5

Le Comité recommande que les responsables du Programme d'appui aux langues officielles et du Programme du multiculturalisme du ministère du Patrimoine canadien resserrent leurs liens de collaboration de façon à mieux répondre aux besoins des communautés ethnoculturelles francophones.

3.4 Les ententes fédérales-provinciales en matière d'immigration

Depuis une trentaine d'années, le gouvernement du Canada favorise la signature d'accords avec les provinces et territoires dans le domaine de l'immigration. L'article 8 de la récente *Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés* stipule que le ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration « peut, avec l'agrément du gouverneur en conseil, conclure un accord avec une province[18]. »

Il existe actuellement trois types d'ententes entre le gouvernement fédéral et les gouvernements provinciaux et territoriaux : les accords-cadres, les programmes des candidats de la province (PCP) et les ententes concernant les services d'établissement. **L'accord-cadre** confère à une province l'exercice de pouvoirs spécifiques en matière d'immigration et de sélection ou prévoit un mécanisme de collaboration, y compris pour échanger des renseignements, ainsi que l'obligation des signataires de tenir des consultations sur les modifications apportées aux mesures législatives, aux politiques et aux programmes. Le **programme des candidats de la province** (PCP) permet aux provinces et territoires de désigner chaque année un nombre prédéterminé de candidats qui pourraient apporter une contribution importante à leur développement économique. Les **ententes sur les services d'établissement** transfèrent aux provinces et territoires la responsabilité de la conception, de l'administration et de la prestation des services d'établissement destinés aux nouveaux arrivants qui s'installent sur leur territoire.

Des trois types d'ententes conclues avec les gouvernements provinciaux, certaines contiennent des dispositions relatives aux langues officielles. Le tableau 3 se veut un tableau synthèse de l'analyse détaillée qui a été réalisée par le Commissariat aux langues officielles sur la question. Il est important de noter que dans le cas du Québec, l'Accord Canada-Québec sur l'immigration (également appelé Accord McDougall-Gagnon-Tremblay) lui permet de sélectionner les immigrants indépendants et les réfugiés selon son propre système de points, sous réserve des exigences législatives fédérales en matière de santé, de dossier judiciaire et de sécurité. Pour atteindre ses objectifs concernant la sélection des immigrants, le Québec a ouvert des bureaux dans neuf villes : À Bangkok, Bruxelles, Buenos Aires, Hong Kong, Lisbonne, Londres, Mexico, New York et Paris. Trois de ces bureaux partagent les locaux de l'ambassade du

---

[18] *Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés*, http://lois.justice.gc.ca.

Canada, tandis que six autres sont logés séparément. Notons que les services d'intégration sont pris en charge complètement par le Québec, ce qui entraîne un transfert de fonds fédéraux à la province.[19]

TABLEAU 3 :
Tableau synthèse sur les ententes fédérales-provinciales-territoriales en matière d'immigration

	Les ententes, font-elles référence aux obligations envers les communautés de langue officielle ?		
PROVINCE / TERRITOIRE	**ACCORD-CADRE**	**PROGRAMME DES CANDIDATS DES PROVINCES (PCP)**	**SERVICES D'ÉTABLISSEMENT**
Colombie-Britannique	oui	non	oui
Alberta	—	non	—
Saskatchewan	oui	oui	—
Manitoba	oui	oui	oui
Ontario	—	—	—
Québec	Accord Canada-Québec		
Nouveau-Brunswick	—	non	—
Nouvelle-Écosse	—	oui	—
Île-du-Prince-Édouard	oui	non	—
Terre-Neuve et Labrador	—	non	—
Territoires du Nord-Ouest	—	—	—
Yukon	oui	non	—
Nunavut	—	—	—

Légende :

Oui = L'entente en question fait référence aux langues officielles.

Non = L'entente en question ne fait pas référence aux langues officielles.

— = Il n'existe pas d'entente.

Une analyse préliminaire de leur contenu permet de constater qu'il y a des variations quant aux engagements pris pour la promotion de la dualité linguistique et la protection des minorités. Par exemple, les ententes cadre conclues avec la Colombie-Britannique, la Saskatchewan, le Manitoba, l'Île-du-Prince-Édouard et le Yukon font référence aux langues officielles. Trois des neuf ententes pour le Programme de candidats des provinces (PCP), soient celles avec la Saskatchewan, le Manitoba et la Nouvelle-Écosse, traitent également de cette question. Quant aux ententes sur les services d'établissement, les deux seules ententes conclues jusqu'à ce jour (Colombie-Britannique et le Manitoba) prévoient que les besoins des nouveaux arrivants

[19] Margaret Young, (1992), *Immigration : aspects constitutionnels*, Division du droit et du gouvernement, Bibliothèque du Parlement, (BP-273F), p. 6.

en matière de langue officielle seront pris en compte et que les organisations représentant la minorité de langue officielle seront consultées.

Le Comité réitère l'importance que toutes les ententes fédérales-provinciales-territoriales qui seront signées prochainement fassent mention de l'engagement des signataires à promouvoir la dualité linguistique et à favoriser l'épanouissement des communautés de langue officielle. Aussi, le Comité s'attend à ce que des dispositions concernant les langues officielles soient insérées de façon systématique dans chacune des ententes fédérales-provinciales-territoriales portant sur l'immigration.

De plus, ces ententes doivent respecter les exigences de la Politique sur les différents modes de prestation de services du Secrétariat du Conseil du Trésor qui stipule à l'annexe C qu'il faut « obtenir l'engagement de favoriser le développement des communautés de langue officielle touchées, de consulter ces communautés quant à leurs besoins et intérêts et de prévoir des mesures concrètes à cet égard[20] » lorsqu'il y a transfert de services d'un ordre de gouvernement à un autre.

RECOMMANDATION 6

Le Comité recommande que désormais, toutes les ententes fédérales-provinciales-territoriales portant sur l'immigration contiennent une clause linguistique prévoyant la participation des communautés de langues officielles pour toutes les questions de promotion, de recrutement et d'intégration des nouveaux arrivants dont la première langue est celle de la minorité.

4. L'ÉTABLISSEMENT AU CANADA

On sous-estime trop souvent le changement majeur que représente dans la vie d'un individu le fait de se déraciner de son pays d'origine pour s'installer dans un nouveau. Même dans le meilleur des cas, cette transition ne se fait pas sans heurt. Les défis à relever sont nombreux, que l'on pense à l'apprentissage d'une nouvelle langue ou à l'intégration au marché du travail. Pour beaucoup d'immigrants potentiels, la seule pensée des efforts qu'ils auront à déployer dans l'éventualité où ils décident de s'établir dans un autre pays est suffisante pour freiner leur volonté d'agir en ce sens. S'établir au Canada implique de répondre rapidement à ses besoins fondamentaux comme se loger et veiller à l'éducation des enfants.

---

[20] Secrétariat du Conseil du Trésor, Politique sur les différents modes de prestation de services, Annexe C, www.tbs-sct.gc.ca/pubs_pol/opepubs/tb_b4/asd-dmps_f.asp.

Au Québec, des « carrefours d'intégration[21] » offrent aux immigrants une vaste gamme de services d'accueil et d'intégration, notamment des informations concernant la prise de contact, le processus d'établissement au Québec, la santé, l'éducation et l'emploi. Pour ce qui est de la francisation, les carrefours évaluent les besoins des nouveaux immigrants et leur donnent accès à la formation appropriée, que ce soit sur place, dans un établissement ou dans un cadre communautaire.

Le Comité croit qu'il est nécessaire d'être à l'affût de nouvelles façons de faciliter le passage d'une vie à une autre. Par exemple, il serait intéressant de se pencher sur la possibilité de recevoir un groupe de familles dans un même mouvement migratoire. La transition et l'intégration s'en trouveraient ainsi facilitées et le choc culturel réduit. Le président de la Société franco-manitobaine, M. Daniel Boucher, est venu expliquer aux membres du Comité mixte en mai 2002 l'expérience qui a été tentée au Manitoba[22]. À la suite d'un projet pilote appuyé à la fois par la province et par CIC, 30 familles provenant du Maroc, de l'Algérie et du Congo sont venues s'établir au Manitoba depuis 1998-1999. Les leaders de la communauté avaient préalablement fait un travail de promotion en Afrique pour vanter les mérites de leur coin de pays. Cette première expérience a permis d'identifier les défis d'un tel projet et de préparer un plan d'action en matière d'accueil et d'intégration d'immigrants francophones.

RECOMMANDATION 7

Dans le but de faciliter la transition et l'intégration des immigrants, le Comité recommande que CIC étudie la manière de procéder démontrée par la Société franco-manitobaine, et se penche sur la possibilité de cibler les individus et les familles afin d'augmenter les chances d'un établissement réussi dans la même communauté.

5. L'ADAPTATION À LA COMMUNAUTÉ

Alors que l'établissement au Canada implique obligatoirement la satisfaction des besoins élémentaires, c'est à l'étape de l'adaptation que commence réellement l'insertion de l'immigrant à son pays d'accueil, notamment au marché du travail. Trois enjeux en particulier sont ressortis des témoignages entendus, soit la reconnaissance des diplômes et des compétences acquis à l'étranger, l'insertion au marché du travail et l'apprentissage des deux langues officielles.

---

[21] Depuis novembre 1999, les carrefours d'intégration ont remplacé les centres d'orientation et de formation des immigrants, communément appelés COFI.

[22] *Témoignages*, Comité mixte permanent des langues officielles, 37e législature, 1re session, n° 35, 7 mai 2002, 1620.

5.1 L'insertion au marché du travail

Plusieurs témoins nous ont fait part des résistances qui existent concernant la reconnaissance des diplômes et des compétences acquis à l'étranger. Cette situation a des répercussions tant sur le plan individuel que collectif. Elle mine l'estime de soi du nouvel arrivant et complique son intégration au marché du travail canadien.

Le milieu universitaire, les corporations professionnelles et les gouvernements sont au courant du problème depuis de nombreuses années. Pourtant, cette question devrait être traitée de façon prioritaire, non seulement pour favoriser les communautés de langue officielle d'un apport migratoire, mais aussi pour faire bénéficier l'économie canadienne de l'arrivée de ressources humaines compétentes et qualifiées. L'incapacité pour les immigrants francophones de trouver un emploi dans leur domaine de compétence est ressortie comme l'un des plus grands obstacles à un établissement réussi. La non-reconnaissance des titres de compétence étrangers et de l'expérience professionnelle acquise hors Canada explique en grande partie ce phénomène. Le Comité demande au gouvernement du Canada de faire preuve de leadership sur cette question et d'amener les autres joueurs impliqués au dossier (gouvernements provinciaux et corporations professionnelles) à dénouer cette impasse et à proposer des solutions qui assureront une reconnaissance équitable pour les immigrants anglophones et francophones à travers le pays.

RECOMMANDATION 8

Le Comité recommande au gouvernement du Canada de veiller à ce que les provinces et les autorités réglementaires traitent de façon équitable les titres de compétence autant des immigrants francophones que des immigrants anglophones.

Outre la non-reconnaissance des diplômes et expériences, les nouveaux arrivants se heurtent à des problèmes d'insertion au marché du travail et d'accès à des services de formation linguistique et professionnelle. Une approche combinée d'une première expérience de travail et d'une formation adéquate s'avère essentielle afin que les nouveaux arrivants puissent éventuellement occuper un emploi correspondant à leur profil professionnel. Pour ce faire, il faudrait plus de programmes répondant à ces besoins. Les différents ordres de gouvernement devraient aider les employeurs, surtout ceux des communautés francophones en situation minoritaire, à créer des opportunités pour les nouveaux arrivants. Ces employeurs, s'ils étaient mieux informés, pourraient alors profiter des programmes d'aide financière qui couvrent une partie du salaire de ces immigrants durant des périodes données. Le ministère du Développement des ressources humaines Canada, de par son mandat dans le domaine de l'emploi et de la formation, est évidemment interpellé directement sur cette question ainsi que les autres institutions fédérales qui œuvrent dans le secteur du développement économique.

RECOMMANDATION 9

Le Comité recommande que le ministère du Développement des ressources humaines Canada, en tant que membre du Comité directeur CIC-CFSM, intensifie ses efforts pour développer des programmes d'appui à l'intégration des nouveaux arrivants. De tels programmes permettraient aux nouveaux arrivants d'acquérir non seulement une première expérience sur le marché du travail, mais aussi de perfectionner leurs connaissances linguistiques et professionnelles. Cela assurerait la pleine contribution des nouveaux arrivants à leur communauté d'accueil et à la société canadienne.

RECOMMANDATION 10

Nous recommandons que toutes les agences de développement régionales telles que l'Agence de promotion économique du Canada atlantique et Diversification économique de l'Ouest canadien, travaillent en collaboration avec le Comité directeur CIC-CFSM dans le but d'étudier comment ils pourraient faciliter l'insertion d'immigrants francophones en milieu minoritaire.

5.2 L'apprentissage de la seconde langue officielle

Il est certain que les nouveaux arrivants au Canada doivent parler l'une ou l'autre des deux langues officielles pour s'installer au pays avec succès. Dans cette optique, le gouvernement du Canada, par le biais du CIC, offre aux immigrants des cours de langue première, ce qui est connu comme le programme CLIC (cours de langue pour les immigrants au Canada). Le tableau 4 présente le budget consacré aux programmes d'établissement et rétablissement, qui comprennent le CLIC. Le Comité est déçu que les fonds attribués au CLIC en français soient minimes en comparaison avec les fonds attribués au LINC en anglais. Cette réalité contraste vivement avec l'objectif que le CIC se donne de recruter et d'assurer l'établissement d'un plus grand nombre d'immigrants francophones dans les communautés francophones minoritaires.

RECOMMANDATION 11

Le Comité recommande au CIC de s'assurer que les fonds qu'il attribue au CLIC et au LINC reflète les objectifs qu'il s'est fixé dans la *Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés* en ce qui a trait au recrutement et à l'établissement d'immigrants dans les deux communautés linguistiques officielles au Canada.

TABLEAU 4 : PROGRAMMES D'ÉTABLISSEMENT ET RÉTABLISSEMENT — BUDGET (000 $) 2002-2003

	TN	NÉ	NB	IPÉ	ATL	QUÉ	ONT	MAN	SASK	ALB	PRAI	TNO	CB	YK	NV	AC[5]	TOTAL
PÉAI[1]	118	1 129	167	82		N/A	25 223	N/A	342	2 569		20	311	23	9	2 068	32 061
ACCUEIL[2]	25	154	100	28		N/A	2 000	N/A	99	388		0	N/A	14	0	0	2 808
CLIC[3] en anglais	459	1 112	644	217		N/A	78 426	N/A	1 789	10 233		130	N/A	113	0	467	**93 590**
CLIC en français			9			N/A	324										**333**
PAR[4]					3,249	N/A	19 348				13 72	0	5 255	0	0	264	41 842
ENTENTES[6]						157 400		5 522					40 926				203 848
TOTAL	**602**	**2 395**	**920**	**327**		**157 400**	**125 321**	**5 522**	**2 230**	**13 190**		**150**	**46 492**	**150**	**9**	**2 799**	**374 482**

Source: Citoyenneté et Immigration Canada, Tableau demandé par le Comité permanent des langues officielles, 4 mars 2003.

GLOSSAIRE

1) PÉAI : Programme d'établissement et d'adaptation des immigrants
2) ACCUEIL : Programme d'accueil
3) CLIC : Cours de langue pour les immigrants du Canada
4) PAR : Programme d'aide au rétablissement
5) AC : Contribution pour le transport
6) ENTENTE : Fonds versés aux provinces en vertu des ententes suivantes :
   Québec : subvention versée à la province de Québec en vertu de l'Accord Canada-Québec.
   Manitoba : Entente de réaménagement de l'établissement (incluant des coûts d'administration de 193,483 $).
   Colombie-Britannique : entente de réaménagement de l'établissement (incluant des coûts d'administration de 1,2 million).

6. L'INTÉGRATION À LA COMMUNAUTÉ

6.1 Le rôle des communautés francophones en situation minoritaire

La stratégie de ressourcement démographique des communautés minoritaires de langue officielle ne pourra fonctionner qu'à condition qu'elle soit acceptée par les communautés elles-mêmes et qu'elles s'y investissent avec énergie et détermination. Nous parlons d'un travail qui ne portera fruit qu'à long terme. Comme l'affirmait la coprésidente du Comité directeur CIC — CFSM, Rosaline Frith, « Le Ministère ne peut réussir tout seul. Un engagement ferme de la part des communautés sera nécessaire pour créer les conditions nécessaires: emploi, milieu accueillant[23]. »

Les coprésidents du Comité directeur CIC — CFSM ont insisté sur la nécessité de mener auprès des populations francophones et acadiennes une campagne de sensibilisation traitant de la diversité ethnique et culturelle. Des efforts seront nécessaires en ce sens pour s'assurer que les immigrants qui choisissent de venir se joindre à des communautés minoritaires de langue officielle y trouvent le meilleur accueil possible et qu'ils décident d'y rester.

Actuellement, les communautés francophones en situation minoritaire se sont dotées de plans de développement global qui ciblent les secteurs d'intervention prioritaires pour la communauté. Ces plans sont produits dans le cadre des ententes Canada-communautés[24]. Éventuellement, nous croyons que l'immigration devra être identifiée dans les plans comme un secteur d'intervention prioritaire pour les communautés francophones en situation minoritaire, comme l'a été l'éducation à une certaine époque. Un autre indicateur du succès d'une telle entreprise sera lorsque les organismes du réseau associatif francophone compteront un nombre grandissant de francophones issus des communautés ethnoculturelles.

RECOMMANDATION 12

Le Comité encourage les communautés minoritaires de langue officielle à continuer à prendre en considération le dossier de l'immigration comme une priorité pour leur développement.

---

23 *Témoignages*, Comité permanent des langues officielles, 37e législature, 2e session, n° 13, 26 février 2003, 1535.

24 Les ententes Canada-communautés sont conclues entre le ministère du Patrimoine canadien et les organismes minoritaires. Elles définissent un cadre de collaboration en vue de leur épanouissement et du développement des communautés minoritaires de langue officielle. Elles garantissent un financement aux organismes des milieux minoritaires pour une période de cinq ans afin de leur permettre d'établir une programmation et d'effectuer des projets dans un ensemble de domaines comme par exemple la culture, l'économie, les communications, le droit, la santé, les droits des femmes et des minorités raciales.

6.2 La cérémonie de citoyenneté

Plus de 160 000 immigrants choisissent d'obtenir la citoyenneté canadienne chaque année. C'est dans le cadre d'une cérémonie formelle où les valeurs et principes fondamentaux de la société canadienne sont énoncés qu'elle est octroyée. La dualité linguistique étant une de ces valeurs importantes, le Comité estime qu'il est essentiel que tout le processus d'acquisition de la Citoyenneté reflète la dualité linguistique.

RECOMMANDATION 13

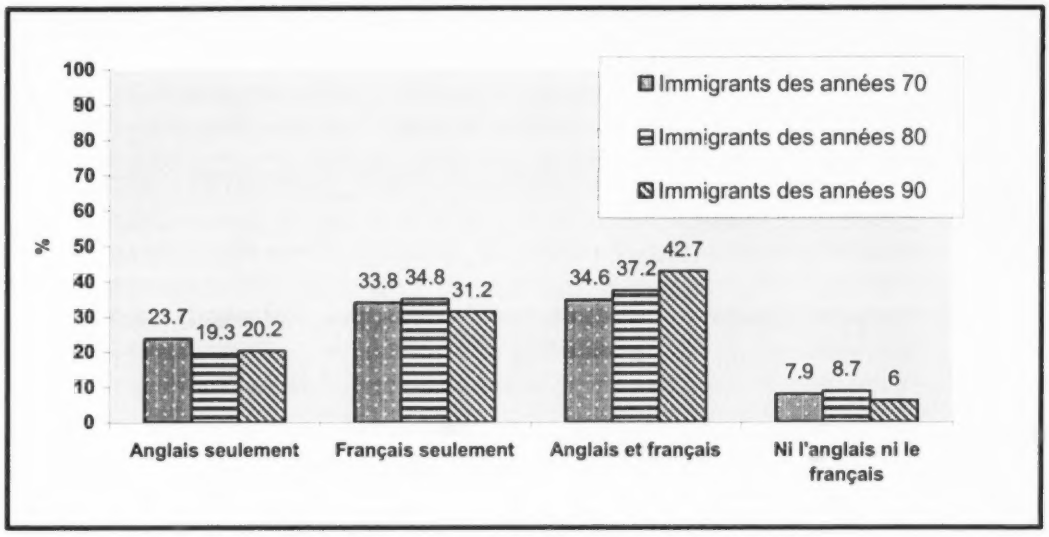
Le Comité recommande au ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration de s'assurer que le projet de loi C-18 stipule que les cérémonies de citoyenneté se déroulent dans les deux langues officielles et qu'on y fasse la promotion de la dualité linguistique.

7. L'IMMIGRATION ANGLOPHONE AU QUÉBEC

Le 17 février 2003, les représentants du Quebec Community Groups Network (QCGN) sont venus expliquer aux membres du Comité les défis particuliers de la communauté anglophone du Québec en matière d'immigration.

Dans un premier temps, le QCGN a présenté un portrait statistique de l'immigration anglophone au Québec. Du début du 20^{e} siècle jusqu'aux années 1970, l'immigration a contribué à l'augmentation des anglophones du Québec en nombre absolu. À cette époque, l'immigration réussissait à compenser la migration d'anglophones vers d'autres provinces. Ce n'est plus le cas aujourd'hui. De 1980 à 1995, le Québec a perdu, au profit des autres provinces, près du quart de tous les immigrants qui ne parlaient que l'anglais à leur arrivée. Le recensement de 2001 est venu confirmer cette tendance. D'après le QCGN, la majorité de ceux qui quittent sont des professionnels âgés de 20 à 40 ans qui apportaient une valeur ajoutée à l'économie québécoise. Toutefois, bien que l'on assiste à un déclin du nombre d'immigrants qui ont l'anglais comme langue maternelle, on remarque, depuis 1970, qu'une proportion croissante des nouveaux arrivants qui se sont établis au Québec ont une connaissance des deux langues officielles.

TABLEAU 5 :
La connaissance des langues officielles des immigrants au Canada depuis 10 ans et moins, pour le Québec



Source : Statistique Canada, Recensements de 1981, de 1991 et 2001.

Le QCGN a affirmé lors de son passage au Comité que l'immigration est un enjeu relativement récent pour la communauté[25]. Aussi, il demande à CIC de poser les gestes suivants dans les mois à venir :

- Qu'il communique aux organismes anglophones du Québec des renseignements sur les immigrants anglophones de la province;
- Qu'il fasse connaître davantage les communautés de langue officielle du Québec dans les renseignements diffusés aux immigrants par le CIC;
- Qu'il effectue une évaluation exhaustive des besoins des immigrants anglophones du Québec;
- Que le ministère du Patrimoine canadien et le CIC appuient une table ronde multisectorielle ayant pour objet les besoins des immigrants anglophones du Québec.

Ces suggestions nous semblent intéressantes. Toutefois, le Comité juge que CIC devrait se pencher sur ces enjeux à l'intérieur d'un mécanisme de collaboration bipartite tel qu'il existe actuellement pour les minorités francophones. Un tel groupe de travail

[25] *Témoignages*, Comité permanent des langues officielles, 37e législature, 2e session, n° 10, 17 février 2003, 1555.

permettrait de bien identifier les besoins de la communauté anglophone en matière d'immigration et de proposer des éléments de solution, dans le respect de l'Accord Canada-Québec actuellement en vigueur.

RECOMMANDATION 14

Le Comité recommande que CIC, dans le respect de l'Accord Canada-Québec actuellement en vigueur, consulte les organismes de la communauté anglophone du Québec pour sonder leur intérêt à créer un comité directeur similaire à celui qui existe pour les communautés francophones en situation minoritaire.

CONCLUSION

Nous avons constaté que les communautés francophones et acadienne du Canada ont entamé un virage majeur pour assurer leur ressourcement démographique par le biais de l'immigration. Le Comité se réjouit tout particulièrement de l'excellent climat de travail qui semble exister actuellement entre la FCFA du Canada, CIC et le Commissariat aux langues officielles.

Le jour n'est peut-être pas si loin où un nombre plus important d'immigrants se joindront aux communautés minoritaires de langue officielle. Il n'en demeure pas moins que d'autres acteurs clés devront s'impliquer dans le dossier. Nous en avons ciblé quelques-uns, que ce soit le ministère des Affaires étrangères et du Commerce international, Développement des ressources humaines Canada et les agences de développement régional.

Du côté de la coopération intergouvernementale, l'inclusion de dispositions concernant les langues officielles dans les ententes fédérales-provinciales-territoriales en matière d'immigration représente un progrès certain qui, nous l'espérons, se traduira par une hausse des immigrants francophones à l'extérieur du Québec. Les prochaines ententes devront inclure les mêmes dispositions.

Enfin, le Comité rappelle que les gouvernements ne peuvent agir seuls dans ce domaine. Les communautés minoritaires de langues officielle devront s'approprier ce dossier et faire de l'immigration un projet collectif à long terme pour assurer leur développement.

LISTE DES RECOMMANDATIONS

RECOMMANDATION 1

Le Comité recommande que les agents d'immigration soient tenus d'informer les immigrants francophones de l'existence de communautés minoritaires de langue officielle partout au Canada.

RECOMMANDATION 2

Le Comité presse CIC de créer un site Web qui fournira des renseignements sur les communautés minoritaires de langue officielle et pourrait être utilisé comme outil de communication entre les représentants de ces communautés, les agents d'immigration et les immigrants potentiels.

RECOMMANDATION 3

Le Comité recommande que le ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration fixe des objectifs à atteindre pour les cinq prochaines années en matière de sélection et de maintien, au sein de ces communautés, des immigrants parlant la langue de la minorité. Les rapports annuels produit par CIC dans le cadre de ses obligations en vertu de l'article 41 de la *Loi sur les langues officielles* devront fournir des renseignements à cet égard.

Le Comité réitère l'importance que CIC appuie les communautés de langue officielle dans leurs démarches dans le domaine de l'immigration. Le Comité recommande au gouvernement du Canada de s'assurer que cet appui soit permanent, et que les budgets consacrés à CIC au fil des prochaines années reflètent une stratégie à long terme pour le développement et la promotion de l'immigration pour les communautés minoritaires de langue officielle, et que cet objectif soit reflété dans le plan d'action du Ministère.

RECOMMANDATION 4

Le Comité recommande que le ministère des Affaires étrangères et du Commerce international prenne les mesures appropriées afin que les ambassades, consulats et missions diplomatiques reflètent, dans leur travail de promotion à l'étranger, la dualité linguistique du Canada,

notamment l'existence des collectivités francophones et anglophones à travers le pays. Pour ce faire, le Comité recommande entre autres que les ambassades, consulats et missions diplomatiques du Canada à l'étranger accordent une place égale aux deux langues officielles du Canada sur leurs sites Internet.

RECOMMANDATION 5

Le Comité recommande que les responsables du Programme d'appui aux langues officielles et du Programme du multiculturalisme du ministère du Patrimoine canadien resserrent leurs liens de collaboration de façon à mieux répondre aux besoins des communautés ethnoculturelles francophones.

RECOMMANDATION 6

Le Comité recommande que désormais, toutes les ententes fédérales-provinciales-territoriales portant sur l'immigration contiennent une clause linguistique prévoyant la participation des communautés de langues officielles pour toutes les questions de promotion, de recrutement et d'intégration des nouveaux arrivants dont la première langue est celle de la minorité.

RECOMMANDATION 7

Dans le but de faciliter la transition et l'intégration des immigrants, le Comité recommande que CIC étudie la manière de procéder démontrée par la Société franco-manitobaine, et se penche sur la possibilité de cibler les individus et les familles afin d'augmenter les chances d'un établissement réussi dans la même communauté.

RECOMMANDATION 8

Le Comité recommande au gouvernement du Canada de veiller à ce que les provinces et les autorités réglementaires traitent de façon équitable les titres de compétence autant des immigrants francophones que des immigrants anglophones.

RECOMMANDATION 9

Le Comité recommande que le ministère du Développement des ressources humaines Canada, en tant que membre du Comité directeur CIC-CFSM, intensifie ses efforts pour développer des

programmes d'appui à l'intégration des nouveaux arrivants. De tels programmes permettraient aux nouveaux arrivants d'acquérir non seulement une première expérience sur le marché du travail, mais aussi de perfectionner leurs connaissances linguistiques et professionnelles. Cela assurerait la pleine contribution des nouveaux arrivants à leur communauté d'accueil et à la société canadienne.

RECOMMANDATION 10

Nous recommandons que toutes les agences de développement régionales telles que l'Agence de promotion économique du Canada atlantique et Diversification économique de l'Ouest canadien, travaillent en collaboration avec le Comité directeur CIC-CFSM dans le but d'étudier comment ils pourraient faciliter l'insertion d'immigrants francophones en milieu minoritaire.

RECOMMANDATION 11

Le Comité recommande au CIC de s'assurer que les fonds qu'il attribue au CLIC et au LINC reflète les objectifs qu'il s'est fixé dans la *Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés* en ce qui a trait au recrutement et à l'établissement d'immigrants dans les deux communautés linguistiques officielles au Canada.

RECOMMANDATION 12

Le Comité encourage les communautés minoritaires de langue officielle à continuer à prendre en considération le dossier de l'immigration comme une priorité pour leur développement.

RECOMMANDATION 13

Le Comité recommande au ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration de s'assurer que le projet de loi C-18 stipule que les cérémonies de citoyenneté se déroulent dans les deux langues officielles et qu'on y fasse la promotion de la dualité linguistique.

RECOMMANDATION 14

Le Comité recommande que CIC, dans le respect de l'Accord Canada-Québec actuellement en vigueur, consulte les organismes de la communauté anglophone du Québec pour sonder leur intérêt à créer un comité directeur similaire à celui qui existe pour les communautés francophones en situation minoritaire.

ANNEXE A
LISTE DES TÉMOINS

Associations et particuliers	Date	Réunion
37e législature, 1re session		
Comité mixte permanent des langues officielles		
Commissariat aux langues officielles	22/04/2002	33
Dyane Adam, commissaire aux langues officielles		
Gérard Finn, conseiller		
Ministère de la Citoyenneté et de l'Immigration	29/04/2002	35
Denis Coderre, ministre		
Fédération des communautés francophones et acadienne du Canada	06/05/2002	37
Georges Arès, président		
Richard Barrette, directeur général		
Diane Côté, agent de liaison		
Association d'études canadiennes	07/05/2002	38
Jack Jedwab, directeur général		
Société franco-manitobaine		
Daniel Boucher, président et directeur général		
37e législature, 2e session		
Comité permanent des langues officielles		
Commissariat aux langues officielles	17/02/2003	10
Dyane Adam, commissaire aux langues officielles		
Carsten Quell, agent principal, Liaison et partie VII		
« Quebec Community Groups Network »		
Martin Murphy, président, directeur exécutif du Conseil catholique d'expression anglaise		
Joseph Rabinovitch, vice-président de l'exécutif national, Fonds national juif du Canada		

Associations et particuliers	Date	Réunion
Statistique Canada	19/02/2003	11
Jane Badets, chef, Immigration et Ethnoculture		
Louise Marmen, chef, Caractéristiques démographiques et linguistiques (Recensement)		
Douglas Norris, directeur général, Direction de la statistique démographique et du recensement		
Ministère de la Citoyenneté et de l'Immigration	24/02/2003	12
L'honorable Denis Coderre, ministre		
Michel Dorais, sous-ministre		
Rosaline Frith, directrice générale, Intégration		
Comité directeur Citoyenneté et Immigration Canada — Communautés francophones en situation minoritaire	26/02/2003	13
Marc C. Arnal, coprésident pour les communautés francophones en situation minoritaire		
Rosaline Frith, coprésidente, directrice générale, Intégration, Citoyenneté et Immigration Canada		
Ministère des Affaires étrangères et du Commerce international	25/03/2003	16
Gisèle Samson-Verreault, sous-ministre adjoint, Ressources humaines		
Claude Boucher, coordonnateur principal pour les relations fédérales-provinciales		
Marielle Doyon, directrice, Politique et planification stratégique des ressources humaines		

DEMANDE DE RÉPONSE DU GOUVERNEMENT

Conformément à l'article 109 du Règlement, le Comité prie le gouvernement de déposer une réponse globale à ce rapport.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*Comité mixte permanent des langues officielles, 1re session, séances nos 33, 35, 37, 38; Comité permanent des langues officielles, 2e session, séances nos 10, 11, 12, 13, 16 et 22 incluant le présent rapport*) est déposé.

Respectueusement soumis,

Le président

Mauril Bélanger, député

PROCÈS-VERBAL

Le mercredi 30 avril 2003
(*Séance n° 22*)

Le Comité permanent des langues officielles se réunit aujourd'hui à huis clos, à 15 h 44, dans la salle 536 de l'édifice Wellington, sous la présidence de Mauril Bélanger, (*président*).

Membres du Comité présents : Mark Assad, Mauril Bélanger, Eugène Bellemare, Jeannot Castonguay, Yvon Godin, Benoît Sauvageau, Raymond Simard et Yolande Thibeault.

Membre substitut présent : André Harvey pour Carole-Marie Allard.

Aussi présent : *De la Direction de la recherche parlementaire de la Bibliothèque du Parlement* : Marion Ménard, analyste.

Le Comité reprend l'étude d'une ébauche de rapport intitulée « L'immigration et les communautés de langue officielle en situation minoritaire ».

Il est convenu, — Que l'ébauche du rapport, telle que modifiée, soit adoptée comme étant le septième rapport du Comité.

Il est convenu, — Que le rapport soit intitulé : *L'immigration, outil de développement des communautés de langues officielles en situation minoritaire*.

Il est convenu, — Que le Comité annexe à son rapport les opinions supplémentaires ou dissidentes des partis d'opposition à condition qu'elles ne dépassent pas trois pages et qu'elles soient soumises électroniquement au greffier du Comité dans les deux langues officielles au plus tard à 12 h 00 le 2 mai 2003.

Il est convenu, — Que, dans la mesure où cela ne modifie pas le contenu du rapport, le président, le greffier et les attachés de recherche soient autorisés à apporter au rapport les modifications jugées nécessaires (erreurs de grammaire et de style).

Il est convenu, — Que, conformément à l'article 109 du Règlement, le Comité demande au gouvernement de déposer une réponse globale au rapport.

Il est convenu, — Que le Comité fasse imprimer 550 exemplaires de ce rapport, sous forme bilingue, tête-bêche, avec couverture standard.

Il est convenu, — Que le président présente le rapport à la Chambre.

Il est convenu, — Que le public soit informé du travail du Comité par voie de communiqué.

À 16 h 25, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

Le greffier du Comité

Marc-Olivier Girard